EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 4, NUMBER 24 • JUNE 17, 1970 15 CENTS

Grant for Chinatown health care

A million-dollar grant from the Office of Economic Opportunity may soon pave the way for an innovative method of providing—and paying for—comprehensive health care for the poor of Chinatown and North Beach.

Announced last week by Congressman William S. Mailliard, the grant culminates a five-year effort by residents of the area.

Under the plan the medically indigent will receive free health care from private physicians, training programs for medical and paramedical personnel will be established, and major health education programs will be launched in the area.

And, thanks to the generosity of local doctors, more medical services will be provided at a lower cost than through comparable programs elsewhere.

Governor Ronald Reagan must approve the plan before North East Health Services, a two-year-old community organization that will administer the operation, can receive the $975,661. The Governor's approval is expected shortly.

"The program will have a great impact on the community," Dr. Thomas Y. Hum, chairman of North East Medical Services, told a press conference at the Chinese Hospital, the temporary headquarters for the program.

"There are now an estimated 16,000 indigent in the Chinatown-North Beach Area," he added. "And we expect an additional 8000 immigrants to San Francisco from Hong Kong each year, bringing with them a reservoir of health problems."

The success of the effort depends on the cooperation of local doctors. Not only must most of them speak both Chinese and English, but they all must be willing to work under a unique payment plan.

The payment method proposed by North East Medical Services is a cross between pre-paid medical care (such as provided by the Kaiser Foundation) and fee-for-service treatment (as under Medi-Cal).

As with fee-for-service programs, the doctors will receive a set amount—well below what they charge for their regular patients—for each time they treat a person under the program.

But—somewhat like the pre-paid, or flat fee method—if North East Medical Services runs out of money during the year, the doctors in the program must keep treating their patients for the rest of that year for no additional fee.

The training program, Dr. Hum said, will also have a unique aspect. Besides teaching people needed vocational skills, immigrant doctors and nurses from China—not licensed to practice here—will work as medical aides until they are certified by the State.

Finally, "health teams" will be organized to go directly to the poor and urge them to seek medical assistance through the program.

Title I: $350,000 restored

A busload of Chinatown parents was to descend upon the Board of Education to protest the elimination of the Elementary and Secondary Education Act Title I program at Commodore Stockton School last night. However, the $350,000 compensatory program was restored during the weekend and instead of raising the roof, the would-be demonstrators thanked the board.

Why had the school district intended to cut the Title I program at Commodore Stockton?

The compensatory program is based on the degrees of poverty of parents and the students' scholastic ability. The parents of Commodore Stockton qualified under the poverty guideline, but the students scored too well in the reading and math tests. The schools that score the lowest are kept on the compensatory list. There are 25 schools in the program.

Commodore Stockton teachers argued that ranking the schools annually does not allow sufficient time for the remedial program to be effective. In Chinatown there are 2,856 Chinese-speaking students who need special instruction. Of these, 1,790 receive no special aid. And more Hong Kong students are arriving daily to compound the problem.

Much of the credit for the restoration of ESEA Title I to Commodore Stockton should be given to Stephen Lowe, an attorney with the San Francisco Neighborhood Legal Assistance Chinatown office. Lowe set the wheels in motion by contacting officials of the State Office of Compensatory Education in Sacramento.

He met with Joy and Jim Hecht, two assistants of State Senator Milton Marks, who had a hand originally in setting up the Title I program at Commodore Stockton. Through the Hechts, Lowe was able to reach the proper people in

—Continued on Page 5

East Bay Asians back Chinatown

Oakland's Asian citizens came together last Thursday to launch another effort to rebuild Oakland Chinatown.

At a public meeting sponsored by the Chinese Community Council representatives of the Chinese, Japanese and Filipino communities expressed support of Oakland Redevelopment Agency plans to propose a $7.6 million renewal of the four-block downtown area between Broadway and Webster, 9th and 11th streets.

The proposal is the fourth attempt since 1966 to acquire federal funding for redevelopment in the Oakland Chinatown area. The three previous requests—in 1966, 1968 and 1969—were approved by the Oakland City Council and the U.S. Department of Housing but were scrapped because there wasn't enough federal money available.

The current proposal, according to the redevelopment agency, will be "predominantly" residential.

Housing has been hurt in the past by a hodge-podge of zoning laws and failure to replace many old buildings that were torn down. Lack of planning for low and moderate-income housing has forced many Chinese to leave the community and left those who chose to remain with very poor living conditions. Newcomers, particularly, have felt the squeeze of inadequate housing.

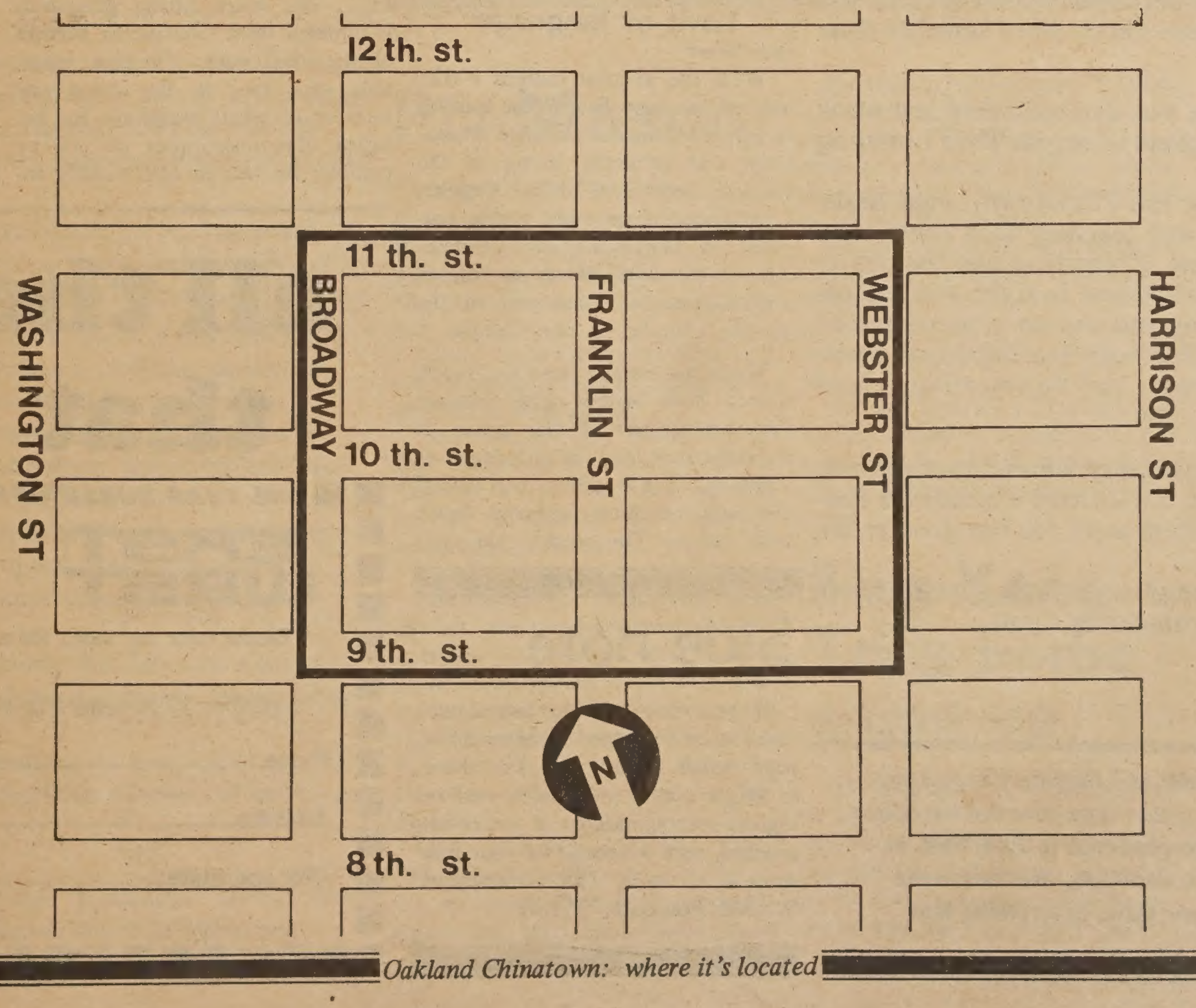
John Williams, executive director of the Oakland Redevelopment Agency, said that at least half of the structures would be housing. This could include as many as 400 dwelling units, including condominiums and apartments for elderly and low-income tenants.

Local business and job opportunities have also suffered from poor use of the area. A report by the Chinese Community Council states that about a quarter of the four blocks mentioned was used for storage of BART construction equipment until recently, while nearly a third of the remaining area is parking lots.

Proper development of the land should attract new businesses to create much-needed jobs for local residents. It is expected that construction alone will provide about 300 new jobs, plus entry-level employment for low-skilled persons.

Growth of new businesses, said the report, will also attract more shoppers and visitors, strengthening as well the already existing businesses in adjacent Chinatown areas.

—Continued on Page 5



Oakland Chinatown: where it's located

Ft. Mason, a complex subject

By KEN WONG

To have and have not. Or back to the firing line. Galileo High School's On-Site Community Advisory Committee is once more on the offensive to capture Fort Mason, although the school has been granted the use of five extra buildings this coming fall semester.

Galileo had asked for six buildings, including two (Nos. 212 and 213) which are partitioned into classrooms and were formerly used by the Pacific Heights Adult School.

At a meeting held in Mayor Joseph Alioto's office June 3rd, the General Services Administration assigned five buildings to Galileo beginning in September.

These buildings (Nos. 113, 114, 115, 117, 118) are in the "surplus property" category. They include a long, narrow mess hall, an "L" shaped bowling alley, and a theater with an incline.

According to Liz Brotherton, a spokesman for the On-Site committee, these buildings are run down and need a considerable amount of money for repairs. "It's useless to invest money in these buildings," she said.

The reason given by GSA for not leasing Buildings 212 and 213 is that the "Army" section of the fort would be in danger of vandalism by Galileo students. "This is a phony excuse," Mrs. Brotherton countered. "If security is a problem, all that is needed is another fence."

The four buildings presently occupied by Galileo are fenced off. "For some strange reasons, the mayor just doesn't want us there," she said. Her group intends to continue pressuring the GSA, the Board of Education, and City Hall for "the use of the buildings the school needs most."

* * *

Galileo, built in 1925 for 600 students, now houses 2700 and expects 3,000 this fall.

Meanwhile, the Human Rights

—Continued on Page 3

EAST WEST 西東

June 10, 1970 Vol. 4, No. 24

EAST/WEST, THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL, is published every Wednesday by EAST/WEST Publishing Company, 758 Commercial Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-6480. All rights reserved. Printed in the United States of America.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Publisher-Editor: Gordon Lew Manager: Byron Mok

Editorial Board: C. Chen, Thomas Hardy, Kenneth Joe, Carole Jan Lee, Walter Leong, Gimmy Park Li, Charles Roberts, Gail Roberts, L. Ling-chi Wang, Dennis Wong, Ken Wong, Leslie Yee.

EDITORIAL

More than money

We were happy to return from last week's vacation and find so much good news to print: a million-dollar federal grant to help pay medical and health costs for the poor of Chinatown and North Beach, the restoration to Commodore Stockton School of $350,000 in Title I funds, and renewed plans for federal money to help rebuild Oakland's Chinatown.

Money, plans, and good intentions, however, are not the end of the road. They will not, of themselves, improve the quality of our children's education. They will not create an Oakland Asian community with adequate housing and jobs for everyone. Nor will they alone improve a society that is too often prone to villence.

After there are plans and money there must be community support. And we don't mean "paper" support, words. We mean continuing, active involvement in what is going on. Federal money does not, as if by magic, solve our problems. Unless we make known our needs, work together toward finding the root causes of our troubles and eliminating them, money will at best only improve conditions for a while.

After there is money there must be hard work.

What can we do in this lumbering, big society, where communication is often zero, where decisions seem far from our control and iconoclasts sometimes sound more sensible than anyone else?

One approach to this question was demonstrated last week in the efforts of parents and teachers to regain Title I funding at Commodore Stockton School.

Stephen Lowe, an attorney at the Chinatown Legal Assistance office where the parents and teachers took their case, said last week, "There are some interesting conclusions to draw from this story. One, if your cause is right and the bureaucracy is wrong the best thing you can do is present your case to as many people as possible with the hope that someone, somewhere will react favorably and do something about your delemma."

So, in the Commodore Stockton story we saw that the political system was made to work. Concerned Chinatown residents were able to make the system work for the good of the Community.

But they did not do it by complaining only among themselves and they did not do it by remaining silent.

So let's get to work!

Letters to the Editor are welcome, and they may be on any topic of general interest. If you can, please type your letters, double spaced and neat. Address all correspondence to East/West, at 758 Commercial Street, San Francisco Ca 94108. We reserve the right to edit letters for reasons of space, taste, or anything that might jeopardize our existence.

Letters to the Editor

Americanize or Chineseize?

East/West:

As a foreigner, I have tried to learn something from Americans, and they have taught me something called "Americanization." What does "Americanization" mean? I think it means not only the American way of living, but the American way of thinking and acting, also.

They have given me two reasons to become Americanized: America is the richest and strongest nation in the world because it has the best system; and, I am a member of a minority in this country, so I have to mix with the majority if I am to become Americanized.

This all sounds very reasonable, doesn't it? The trouble is that the harder I try to do this, the more confused I get. Finally, I learned that it is very stupid to Americanize myself because the reasons I was given were not true. If America is rich and strong because its system is best, is this why they try to bring this "best system" to Indochina. First they brought it to Vietnam, but it didn't do very well there. Now they have tried Cambodia, and next they will "help" Laos. Has this system brought happiness to the people of Indochina? No, instead of happiness, the "best system" brings war and death to this poor and weak region. So, what the Americans have taught is not acceptable to me.

Then they told me I must mix with Americans sooner or later, but they never told me this is a "only white is beautiful" country. I am a minority person only in this country. If they open their eyes they will see that I am a majority citizen in terms of the world.

Sooner or later, Americans will have to mix with us. So, instead of me Americanizing myself, they should Chineseize themselves. That is reasonable too, right?

Chi-Kin Ngei
Samuel Gompers High School
San Francisco

Love of language

East/West:

With the greatest delight I take note of the new East/West coming of age. A former resident of Chinatown and presently living in the Chinese community of Los Angeles, I truly appreciate your gentle crusade on behalf of the Chinese-Americans, your efforts to inform and educate, to reach out to the people, Chinese or non-Chinese.

There has indeed been too much silence both within and without the communities. Either group is to various degrees misinformed or unaware of the other, and social ills and common lethargy beset both camps. The need of the Chinese Americans, both the established and the new arrivals, is of appalling proportions. Perhaps only the most obvious can be attacked at the moment.

I add my voice to the cry for reform and anticipation of the rights belonging to any American, the knowledge and tools by which to extract these rights to become the possession of every Chinese in the land.

I wholeheartedly support your campaign for a program of Oriental and Occidental studies going hand in hand in schools, for effective bilingual programs.

Absolutely we need grass-root involvement. The main populace must somehow be led out of the prevailing illusion that passivity somehow represents the heritage of China, something which has been the chewed-over-cud privilege of Western thought for very much the same reason, no true knowledge of the history of the Asian peoples. Only a genuine education, a program of deep reach and intensity can remedy this false emotional and historical image. Many Chinese feel it isn't nice to protest any inferred maltreatments except as through the immediate gossip circuits, "Oh, Well It's The Way It Is; WHAT CAN I DO ABOUT IT?" The fence sitting pleasantry is equated with Confuscius version of the ideal man. Yet this venerable sage had to flee from any number of small kingdoms for berating the ineptitudes of petty princes; he was in fact socially involved and had little good t for those he called the g goodies giving themselves a air of virtue and thus appe unassailable.

The grass-root Chinese A cans are being exploited by and outer forces equally, a tion historically familiar to a migrant groups and said to b passing nature. But for the Chinese and other groups, su the Mexican-Americans, this of affairs seem to prolong itse definitely. Part of the prob lies in the language barriers must see to it that the Chines lects are preserved with E becoming every man's possessi

Many -countries in the worl bi- or tri-lingual with a very emphasis on necessity of mas the one or two other languag good reasons. The fact that A ica is a very large country over-used excuse which the th less apply in nearly every sit to explain the lack of actio the general apathy. Consequ when it comes to language culture, quite often the du of these are both alienated with their exponents in meas they become either parroted tionist or dislodged assimil This progression of events i fortunate to America as a The country rarely benefits i through its addition of new zens, we fail to pick up inva knowledge from our nex friends. The Swiss speak languages, the Finns two, al zens are linguists, the school ments seem as of utmost i tance. Is it not sad that we in America cannot do the sa local or general levels.

Let the Chinese-America the first in this great count show it can be done, to lea way. We may finally begin t lize the full potential of a c such as this, as of the mome are dispelling with the herita many cultures along with c a corruption of the American tage itself, a heritage which for the realization of indi and common potential.

May we all put our sho to this boulder and do some ho of our own.

Maryan Olisa K
Los Angeles

Side note:

If you live outside San Francisco, we're interested in news about your Asian community. For those in larger cities, we're interested in regular correspondents. If you're interested, send a note — or your first story — to us at 758 Commercial St., San Francisco, 94108.

all the news that hits.

ONE YEAR SUBSCRIPTION - $7.50

EAST WEST

758 Commercial Street
San Francisco, California 94108

Please enter my name for a ○ New subscription
○ Renewal

I enclose $7.50 (check or money order)

Name....................

Address....................

City and State....................

Zip....................

MANNY
& THE
CELESTIAL 5

E DS

By Manchester Fu

vasn't by design, but that's how the news shaped up that educaominated this week's pages. – E.S.E.A.'s Title I, Title II and at Fort Mason. Like we heard that Commodore Stockton's incipal Al Sing Yuen will mosey over to Washington Irving as bal. Al is in Hong Kong taking a crash course in Cantonese. ng such popular phrases as "We're not responsible for lost arti- . . . One woman talking is a monologue. Two women talking is ogue. And the buzz is that James Kearney, head man at Galiheaded for Samuel Gompers . . . new head for TACT is Ted Marina social science teach . . .

E THINGS YOU HEAR: What's this about Colin Kelly Chiu abbed by Melvin Belli to join his legal staff? Colin just passed ing bar exam . . . more counsellors-at-law. Mason Wong, thr- t SF State, attends Boalt College this fall. . . Chinatown-North Economic Development Agency, Inc. (That's the old EOC) word from OEO (No, dearie, that's not a substitute for butter) a board of directors election. The suit filed by Harold Yee and Louis has been held in abeyance . . .

IE MARCHES ON: Brenda Tom, the 7-year-old piano whiz, is -years-old. And has won another piano contest. The Pacific Muiety's $100 first prize. She's the youngest to win . . . Eva Fong pupils present their annual recital at the Baldwin Piano Co. at 310 Sutter St. Sunday at 2. . . Kem and Stella Lee celebrates st anniversary of their Golden Pacific Restaurant with another e cookie verse contest next Saturday . . . casualties at the Old Baskball League play at Rec Center. The players bang each with elbows and knees. Like the Hanson Quock and Don Doon . . .

IRL IN TOWN: Memo to Nelson Dong and the boys and girls on the farm. Nancy Ngan, a Portland, Oregon miss, is headed nford this fall on scholarship. . . Potting shed. A pottery shop h Beach broke up when one of the partners used the shop as to push grass. And don't forget the Upper Grant Street Fair ekend . . . Larry Jack Wong breaking into television. ing the "Minority Press Conference" show for KGO-TV . . . received a $3000 Reader's Digest Foundation award to do rsion", a program tracing the history of Japanese detention during World War II. A timely show what with the McCarran l in effect. Repeal Title II. . .

* * *

Halprin and ner Dancers' Workshop has just received a $50,000 This means that she and her group will be able to do the things ke to do. One of them is to train dancers from the minority so they can go back to their own communities to develop other s.

Lee and Pamela Young are members of the workshop and m in "Ceremony of US" on Fridays at the workshop theater. o are tall for Chinese and have the looks and moves of dancers.

emony" is organic, going through a course of evolution. It be- Los Angeles in 1968 with 12 Black and 12 White dancers. It ed the next year and added Asians and Chicanos.

emony" recognizes race differences and that life and art is able. Through acting, dancing and music, this multi-racial the- ceremony of people coming together.

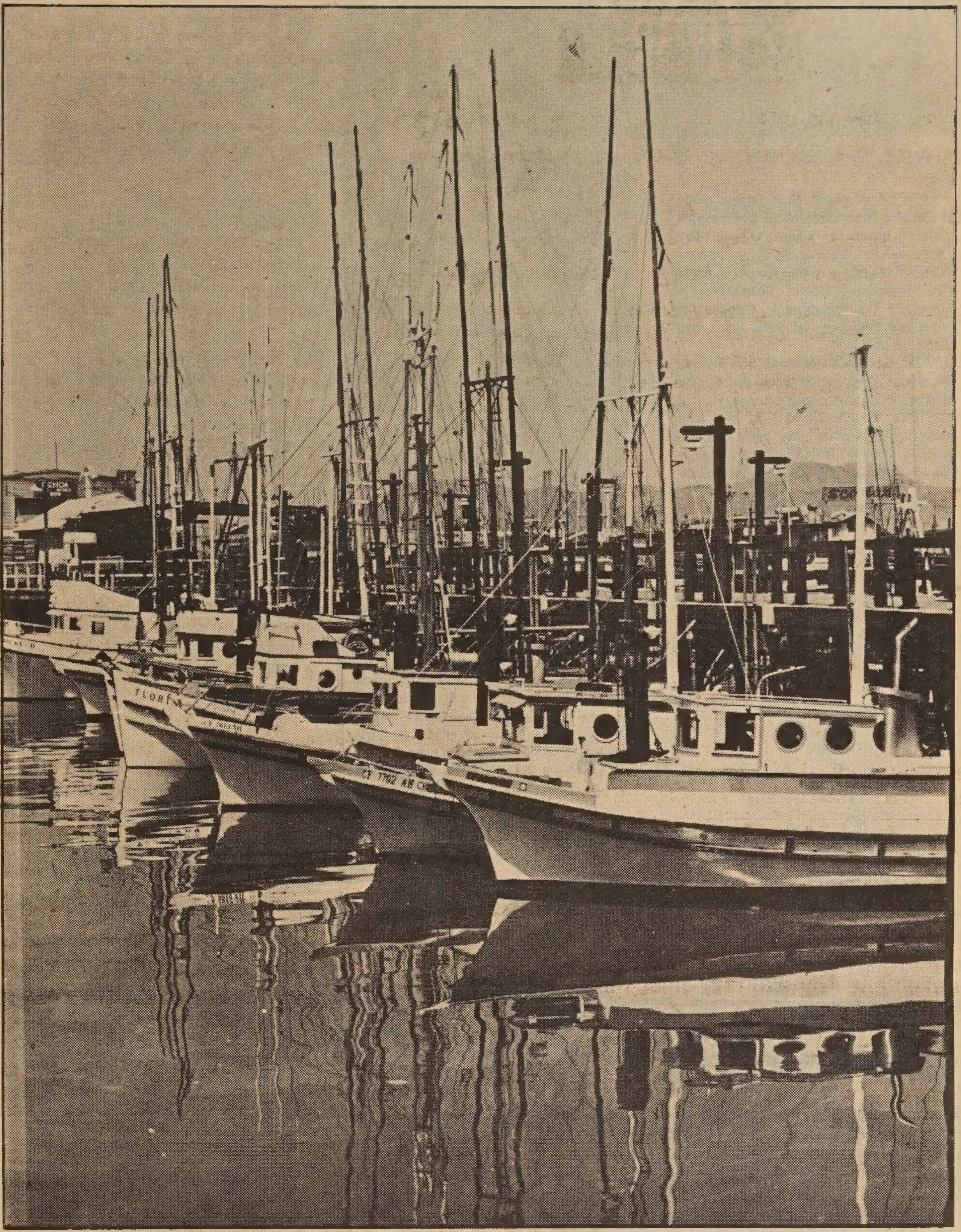
tantly changing, each performance grows anew out of the ten- d needs of the performing company, their feelings about ves and the country and their confrontation with each new e.

audience is part of the performance. But they have a choice to or sit it out. But the type of people that goes to the workshop dig what is going on.

workshop is interviewing students for its multi-racial apprentigram. Free scholarships are available for members of the minormunity.

either ballet nor folk dancing. But "humanistic" theater which erformers and audiences to discover where he's been and e's going. There's a rap session after shows . . .

THE PAGE 3 PHOTO



By the dock of the bay . . .

dennis wong

Ft. Mason

Continued from Page One

Commission has passed a resolution commending Mayor Alioto for his action in securing the lease of the Fort Mason buildings for Galileo.

Alioto negotiated with GSA and the Department of Defense administrators in Washington.

Final decision for the use of the fort buildings, however, is left to Thomas E. Hannon, GSA administrator for Region 9, headquartered in San Francisco.

* * *

The future of Fort Mason is up in the air. Private developers drooled over the 69 acres by the bay with a panoramic marine view, but conservationists are fighting any highrise that might blight the 16-square block area bounded by Van Ness Avenue and Bay and Laguna Streets.

City Planning Director Allen Jacobs indicated he would like to see the land withheld from developers and used for schools or to extend the Marina to Aquatic Park.

The land is valued at $25 million and if acquired for a park would cost San Francisco half that amount. And if used for an "education complex," the city is entitled to get the land for free.

If GSA hangs tough and insists on getting $25 million for the fort, it would mean that ten 45-story highrisers would have to be built to make the project financially feasible.

The San Francisco Planning and Urban Renewal Association has explored the various proposals for the use of the fort, but has taken no stand.

Bing Kong Tong home going up

SACRAMENTO — Construction is scheduled to start soon on the three-story Bing Kong Tong Building, the last building to be erected in the new Chinatown block bounded by 4th, 5th, "I" and "J" Sts.

Designed by Architect Henry F. Yee of Sacramento, the structure will contain 9,000 square feet and cost approximately $180,000. The third floor will house the tong's meeting room and offices and the lower floors will be devoted to commercial uses.

Already completed in the colorfully-planned Chinatown block are the Hong King Lum Restaurant and the Louie Fong Fong Building. Under construction are the Sun Yat-sen, Ong Ko Met Association and Bank of Hong Kong buildings and the 72-unit Ping Yuen Housing Project. Rounding out the list is the pre - existing Confucius Temple.

The first floors of all of the new buildings are below street level and will contain shops which open onto a Chinese garden mall.

Architect Yee said the Bing Kong Tong Building is expected to be completed by the end of the year.

An additional Chinatown block bounded by 3rd, 4th, "I" and "J" Sts. is scheduled for development. This will include a 12-story building containing housing for the elderly.

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

The word "bow" looks like a bow.

It is so obvious that many people make the mistake of not taking time to learn it. Later, when they try to write the word, they immediately recall a picture of a bow and draw one. Oops! Something's wrong. They can't remember whether the bow should face the right or the left.

The point is: always take time to copy and learn the word, no matter how simple it seems.

"The bow's dress" is the bag which holds the bow and the arrows. "Bow hand" is a sharpshooter, meaning that he is a good hand at the bow. "Bow shoes" are the special shoes for the women who bound their feet in old China.

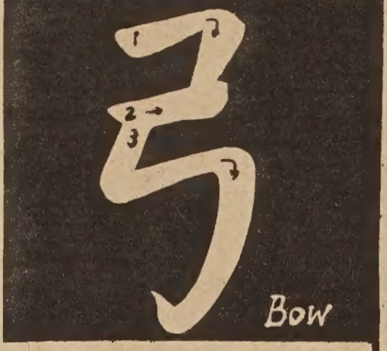
There is a popular story about a bow which goes something like this:

A man invited his friend for dinner and later found that the friend was ill due to something he drank at the dinner. The sick man told him quite frankly that he saw a little snake in his wine and suspected that it must have poisoned him.

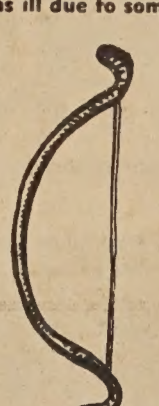
A snake in the wine? That was impossible! The man went home very disturbed. He went into the dining room and looked around. Then suddenly he discovered what had happened. The next day he invited his friend back for dinner. He poured a cup of wine for his friend, and the friend again pointed to the snake. With a smile he showed the friend the bow hanging on the wall and assured him that it was but the reflection of the bow.

The friend's illness was instantly cured.

Lucky he didn't have a fish on the wall, or his friend would have thought that he drank an aquarium!



Cantonese	Mandarin
GO-NG	**GUNG**



$198,000 bilingual program

By L. LING-CHI WANG

The Chinese Bilingual Education Program at Commodore Stockton Elementary School was given $198,000 by the federal government June 4 to expand its one-year-old pilot program to cover 148 students this fiscal year. The grant was announced by Senator George Murphy, a co-sponsor of the Bilingual Education Act, also known as Title VII of the Elementary and Secondary Education Act (ESEA) of 1965.

The Bilingual Education Act is "designed to meet specific education needs of children three to eighteen years of age who have limited English-speaking ability and from environments where the dominant language is other than English." Funds available to Commodore, however, will be limited to demonstrate how education programs for first and second grades can be improved by the use of both Cantonese and English languages.

At present the pilot project at Commodore serves only 25 first graders. Students receive instruction in both English and Cantonese languages and learn to read and write in both languages as well. The grant will serve 110 first and second graders at Commodore and 38 at nearby St. Mary School. There will be two first-grade and two second-grade classes at Commodore and one class at St. Mary's. Teaching staff consists of six bilingual classroom teachers (five at Commodore and one at St. Mary's), five bilingual teachers' aids (four at Commodore and one at St. Mary's), three curriculum writers, one part-time resource teacher and one clerk (calligrapher). The teaching staff will be headed by a part-time project coordinator. Special emphasis will be placed on the use of teacher-developed materials and audio-visual techniques. These materials will be distributed nationally when completed.

NEWS FROM HOME

Earlier, on May 14, the San Francisco Board of Education recognized the importance of the language problem in schools and created a Division of Bilingual Education that will "administer, coordinate and plan all programs for non-English-speaking students in both elementary and secondary schools throughout the city." The board's decision, according to informed sources, represents a significant commitment to solve the language problem.

The new administrative division will initiate innovative bilingual programs and become recipient of local, state and federal funds available for bilingual education. The new Title VII program, existing ESL/Bilingual Education programs and the Chinese Education Center will be placed under this division. The board is now conducting a nationwide search for a division director "who is competent, sensitive to and knowledgeable about the problems of non-English-speaking students." The position pays $24,000 a year.

Meanwhile, the Human Rights Commission has endorsed a State Senate bill "to appropriate $750,000 for purposes of Bilingual Education Demonstration Program" under Chapter 5.75 of Division 6 of the California Education Code. The bill (SB 1188), introduced by Senator George M on April 2, is now pending Fiscal Committee of the Senate. It is strongly suppor the Board of Education number of Chinese comn groups, notably the C American Democratic Club a Chinatown/North Beach D Council.

Chinatown meets med

Do radio, TV and news cover the Chinese commun curately and fairly? Four m of the community will take question with representati the media at 7 p.m. next S June 21, on KNBR Radio 68

Community representativ will give their thoughts on coverage of the Chinese co nity will be Dr. Dennis W director of the Chinese Cham Commerce, Loni Ding, org for the Chinatown-North Neighborhood Arts pr L. Ling-Chi Wang, co-direc the Ford Foundation Re Grant on Chinatown problem Moon Eng, chairman of the Studies program at San Fra State College.

Scott Blakey, reporter f San Francisco Chronicle, an gram moderator Robert La KNBR-NBC News will spe the media.

The program is third in a series titled "Rap Session: M ties vs. the Media."

867 pass State spring bar exan

Results of the 1970 Cal spring bar examination hav announced listing 867 can who passed.

Among the successful can were: Ming W. Chin, 302 St., Alameda; Collin Kelly Chiu, 2 Encanto Ave., San cisco; Henry S. H. Fong, mento; Guy Jue, Northridge nia Alan Lee, 1575 Filbe San Francisco.

NORTH BEACH CAMERA
ALL PHOTO NEEDS
30% OFF
on Films and Photo Finishing
●
756 COLUMBUS SAN FRANCISCO 94133
391-2835

Chinatown's Most Elegant Restaurant
FOUR SEAS
Gourmet Food
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
Luncheon • Dinner
Banquets 10 to 500
731 Grant Ave. • EX 7-5577

Songhay Restaurant
中西餅食
名茶美點
經濟時菜
大小筵席
大華積臣街
六五零號
650 JACKSON ST.
S.F., CALIF.
PHONE: 982-3344
雙喜酒家
SONG HAY RESTAURANT

三藩市
金漢餐廳
著名
生鍋
KUM HON RESTAURANT
655 JACKSON STREET
SAN FRANCISCO
TELEPHONE: 982-1636
重金禮聘
港澳名廚
精製美點
正宗粵菜
大筵小酌
豐儉隨意
晚餐下午五点至晨早三点
逢星期四休息一天

kland hnatown

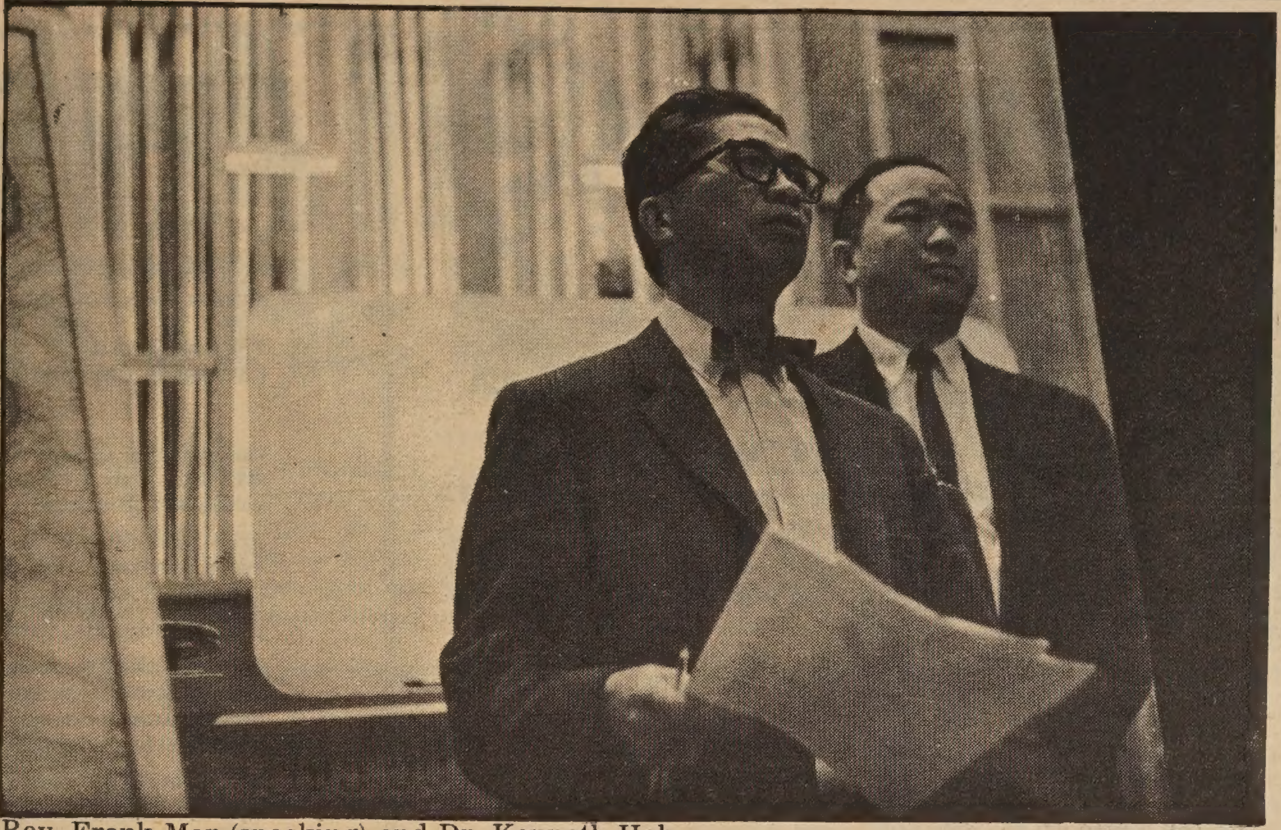
d from Page One

enneth Hoh, chairman of rsday night meeting and nan of the Oakland Citimmittee for Urban Re)CCUR), stressed the need ıd-based community supboth planning and execuıe project.

ıeeting named Charles F. metallurgist at the Alaıval Air Station, to head a Committee for Chinanewal. The committee will an advisory council repreısian residents, businesses, institutions to work with velopment agency in planfirst four-block renewal.

ittee member Dr. Roy OCCUR director and Mills chaplain, expressed hope project would spark the a new Oakland Japanese ity. He believes that a Asiantown in Oakland will der Japanese who have the suburbs back into the ity.

the Filipinos present at 's meeting was Eddie Bucctor of the Youth Council Filipino-American Youth nent Council. Buccat was



Rev. Frank Mar (speaking) and Dr. Kenneth Hoh

Roy Lee

optimistic over Asian cooperation in development projects.

"The Chinese have let us know they are willing to let others help them. The key word is 'community'," Buccat said Friday.

Redevelopment agency officials will appear next Thursday before a second citizens' meeting at the Chinese Presbyterian Church and will explain the proposal on June 26 at a meeting of OCCUR.

Chairman of the Oakland Chinese Community Council, sponsor of the public meetings, is Dr. Kenneth B. Hoh. Chester Fong is vice-chairman, Zoe Borkowski, secretary-treasurer, and Wayne Hall, Chinese secretary.

Serving on the council's board of directors are Irwin Chew, Pauline Chew, Alan Dear, Stephen F. Lee, Gerald K. Leo, Bill Leung, Rev. Frank Mar, and Victor Tan.

Bilingual

Continued from Page One

the compensatory education department and the San Francisco school district, who agreed that the programs may be kept at a school for a period longer than one year.

Lowe claimed that is was community effort that got Title I back at Commodore Stockton. He cited the parents, teachers, and community organizations such as the Chinatown-North Beach District Council as having played the biggest role.

Heritage bill in Senate

WASHINGTON – Sen. Ralph Smith (R.-Ill.) has introduced the Ethnic Heritage Studies Centers Act of 1970 (S. 3807) to provide study centers for training of teachers and developing curricula to enable elementary and secondary schools to give a more balanced view of the nation's total heritage, the National Urban League reported earlier this month.

"Despite the impression created by many of our textbooks," Sen. Smith said, "this country was not created, settled, and tamed by the efforts of any one people or group of people. The building of this Nation required the mingled sweat from the brows of Asians, Africans and Europeans alike. As the memories grow dim and the languages are lost, a sense of identity with the American dream is lost."

A similar bill was introduced in the House Nov. 20, 1969, by Rep. Roman Pucinski (D.-Ill.).

HOUSE OF LOUIE

雷根傢俬電器公司

HOUSE OF LOUIE

• appliances • furniture • carpets •

1045 BRYANT STREET (between 8th & 9th) S.F., CALIF.
phone 431-7358 FREE PARKING!

STORE HOURS
MONDAY–THURSDAY
10AM TO 9PM
FRIDAY & SATURDAY
10AM TO 6PM
SUNDAY
1PM TO 5PM
CLOSED WEDNESDAY

MAYTAG

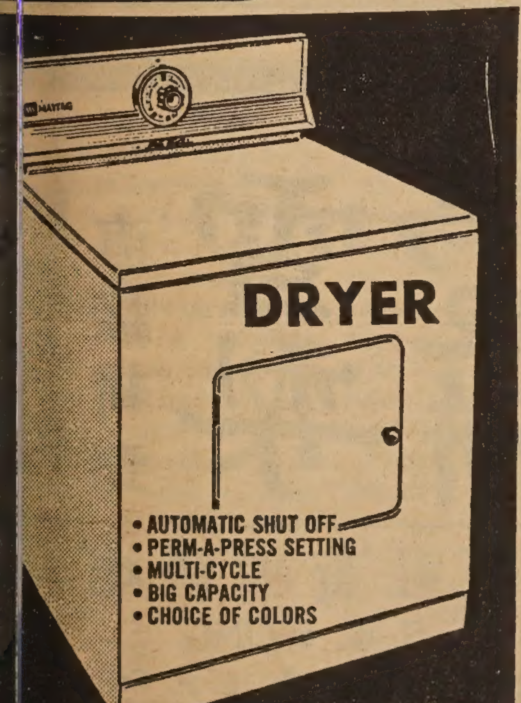
美的牌

•自動洗衣機

•焗干衣機

WASHER
- HEAVY DUTY
- GIANT CAPACITY
- SPECIAL PERM-A-PRESS
- ALL WATER SELECTIONS
- FULLY WARRANTED

MAYTAG IS AMERICA'S
Most Service free
Laundry Product



DRYER
- AUTOMATIC SHUT OFF
- PERM-A-PRESS SETTING
- MULTI-CYCLE
- BIG CAPACITY
- CHOICE OF COLORS

現欵分期
外埠顧客
無任歡迎

電器傢私
名厰代理
經常折扣
減價平賣

FORUM

Asian identity journey: which way?

(This is an open letter to the Berkeley Schools Asian Task Force from Angela L. Wong of Richmond.)

By **ANGELA L. WONG**

May I congratulate the Berkeley Schools Asian Task Force for achieveing their goal of implementing Asian studies in the school district within only six months. There has never been such great accomplishments within so short a span of time. The untiring efforts and hard work of the Force deserve our praise and gratitude.

However, there is one vital point I wish to note. At their May 5 meeting, chairman Mr. James Louie reported that, to help Oriental youths to confirm their identity, the Force felt that it is relevant to focus only on the contemporary Asian American history.

I challenge the wisdom of a choice of such limited magnitude.

* * *

To every fellow Chinese-American who are in quest for identity, I urge you to make one last review of your itinerary before embarking on your journey. Where is the most probable hiding place for your treasure: Your contemporary Asian American history, or the 5,000 years of civilization in your ancestral land of China?

When the Black people of this nation attempted to find their identity, where did their expedition lead them to? The oppressed slavery history of the Deep South? Certainly not! They traced themselves back to the glorious cultural heritage of their fatherland, Africa. Where did the American Spanish people terminate their search for identity? On that portion of American history recording the humiliation of migrant farm workers? Certainly not! Their efforts concentrated on capturing the rich cultural heritage of Spain.

Then, are we the Chinese people going to settle for only that portion of our origin in America as the foundation for our identity, when our grandfathers were the most exploited laborers, when "Chinese" was synonymous with "coolies," 'laundry man," 'house boy?" Only fools will retain worthless stones and discard genuine pearls. For China came into existence at the dawn of history. Our cultural heritage is an accumulation of 5,000 years of civilization which has produced the best of the world's many fine things. In it we find the genuine Chinese—the scientist, the inventor, the medicine man, the scholar, the philosopher . . . in short, all that which an American Chinese youth is proud of, inspired by, and desires to identify with.

* * *

To you, the Task Force, which chose to maintain the irrelevence of the ancient Chinese culture as corner stones for Chinese identity I speak thus: It is obligatory that the ancient Chinese civilization be made relevant. It is your business to make it relevant.

國民中央儲蓄貸款會
華埠分行 CHINATOWN BRANCH
CITIZENS FEDERAL SAVINGS
AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986-2289
FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION
SAFETY OF YOUR SAVINGS
INSURED UP TO $15,000

擴充營業裝修內部
加緊工作加强服務
﹁從比較中認識優點何在﹂
﹁從調查中辦別存款何處﹂
業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業！
保險：每儲戶保險增加至二萬元！
利率：年息五釐複利計五釐一三！
給息：十日以前存款由一日起息！
優點：每日計息給息至提支之日！
儲券：五百元起三個月五厘二五！
又有：一千元起一年後五厘七五！
還有：五千元起兩年後獲息六厘！
服務：收水電費並替儲戶寫港赤！
職員：操粵滬國語及四邑等方言！
華埠分行經理 駱來添敬啓
L. Hem Locke, Branch Manager
三藩市總行 孖結街七〇〇號
分行 • 楔街一五四一號
屋崙分行 布律威街一四一四號

國泰銀行
CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation
777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers an staff make every attempt to serve your financial needs gr ciously and efficiently.

CHECKING SERVICES–checking accounts, cashier chec drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS–regular savings, certificates of de posit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES–business loans, collateral loans, real e tate and construction loans, accounts receivable financin personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES–commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES–escrow, collections, saf deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

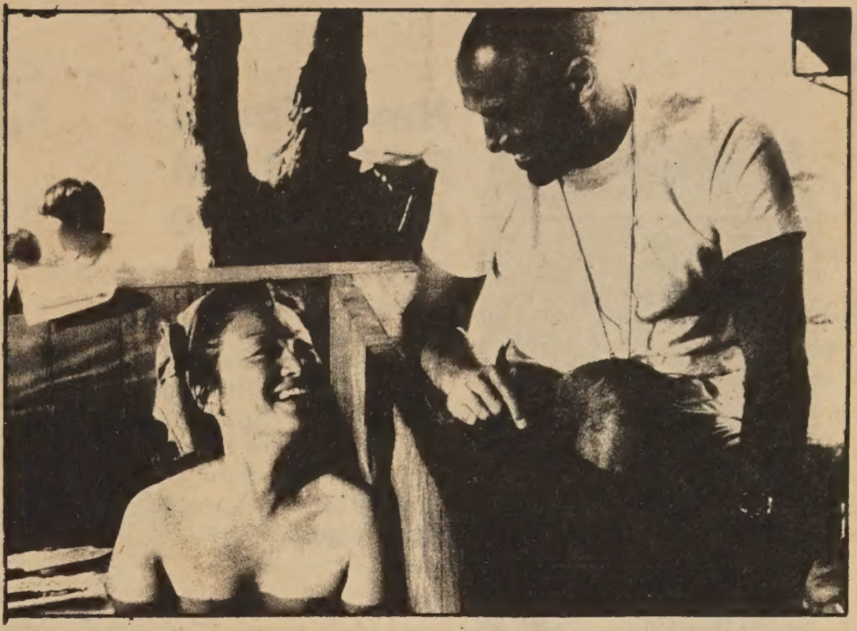
—the bank with an open door for all!

Phone: YUkon 2-4065
大埠 奇香麵廠 金山
KAY HEUNG NOODLE CO.
Wholesale and Retail
Fortune Cookies and Chow Mein Noodles
(鮮炸蛋麵簽語餅細絲蛋麵)
12 BECKETT STREET SAN FRANCISCO
OFF JACKSON ST. BET. GRANT & KEARNY

大埠 中華藥房 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUKON 2-2197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

社經公司
直接辦到
雪梨
鵝旦餅
總經理黃社經
S. K. WONG
1224 Stockton St., S. F. Calif.
Phone : 421--3945
批發零沽
價錢相宜

AWAII IN THE NUDE



Nieh is a Los Angeles- ll photographer. She took and publicity photos for ming film "The Hawaii- ie following article ap- ı Entertainment World, a gazine covering films, TV, stage, and records.

Miss Nieh majored in journalism at the University of Iowa after leaving China in 1950; after a fruitless try as a writer, she became a free-lance photographer and had part-time gigs as a Chinese tutor at USC and as a teacher of Chinese cooking. She is the first woman to work as a special still photographer, and her work for "The Hawaiians" will appear in several publications, including Home Magazine and Playboy.)

Doris Nieh: out of the tub

said professional photo- its would sell their souls HAT picture — the great , the one that brings in- cognition — international , a place in history. May- ue, but I am a little con- after several years of as a photographer, that en selling pieces of my l all along. I have recent- ccasion to step in front of era for "cameo" roles in *d Pebbles* and *Hang 'Em* each case, I have been "lady of the evening."

event, if it's true that an Hollywood is a victim of ing, I would assume that g career will be severely as I know of few films ontemplated about the times of a Chinese hook- vill continue my career as e lady photographer and ome day soon to take cture. The opportunities seem to get greater each y life.

ast summer, my third op- y to appear in front of era came when the Mir- npany decided to make *vaiians.* The second part imes Michener best-sell- *aii* deals with the coming of the Orientals to Hawaii about 100 years ago.

I was happy and honored when Jeff Livingston, vice president of advertising and public relations for Mirisch, offered me the chance to do some special photography on the United Artists release. Three weeks prior to my departure for Hawaii, Livingston called me and told me that he had talked with the production office. As long as I was going to be on location, would I like to play a minor role?

"I hope it isn't another 'lady of the evening' part," I said.

Livingston laughed, "Oh, no, you don't play a prostitute this time. You play a Japanese girl working for Whip Hoxworth (Charlton Heston) on his plantation."

"I'll be thrilled!"

"There is something else you should know, Doris. In your scenes, you take a bath in a Japanese tub with Heston."

This was really quite a shock — from "lady of the evening" to playing a nude scene.

Livingston was kind enough to say that I could turn it down if I didn't feel like taking off my clothes in front of more than 100 members of the crew and cast of *The Hawaiians.* I told him I would go home and think about it!

I knew my relatives would all object, but then they've been objecting to my having a mind of my own all of my life, so I really didn't care. Charlton Heston has always been one of my idols; the chance of working with him was really a chance of a lifetime — so I decided to do it.

For weeks, I took pictures in Kauai, Hawaii, both on and off the set of *The Hawaiians.* In addition to Charlton Heston, the cast included Geraldine Chaplin, Tina Chen, Mako and John Phillip Law, with Tom Gries directing. As the day of the nude scene was approaching, I asked Tom, "What should I do for the scene?"

Tom replied, "All you have to do is to take off your clothes."

The makeup room for *The Hawaiians* was a converted garage near the Kauai airport. The sun was just rising as I got there; there were several other women there, including Miko Mayama who plays Charlton Heston's mistress in the film. She was to meet Heston for the first time in the tub. None of us was to wear any makeup because nobody wears makeup while taking a bath.

Then we arrived on the set. The bathtub was situated in the middle of a huge pineapple plantation near the Pacific Ocean. The view was breathtaking.

Since I still was taking pictures of the scene, as well as being in it, I had a short robe on, with my three cameras hanging down my neck. The crew was heating the water for the tub and I was busily taking pictures until the assistant director yelled, "Everybody into the tub!"

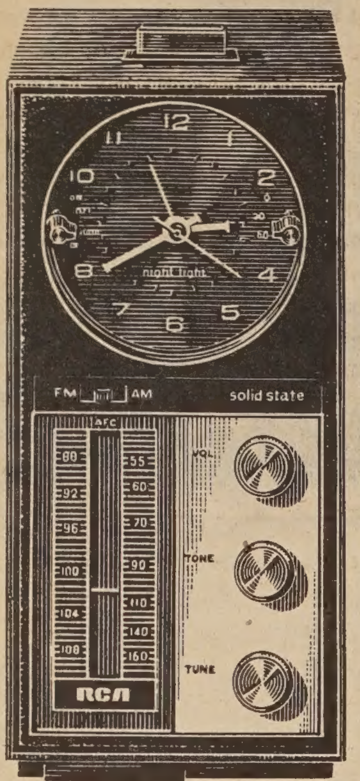
My legs got into the tub first, then I looked around to see if anyone was watching me. I made sure that nobody was, then I quickly took off the robe and my three cameras and put them beside the tub — that was it. I immersed my whole body in the water, with only my head sticking out. Heston then winked at me... He looked magnificent without his clothes on.

With three cameras hanging down my neck, my bathtowel slipped down while I was taking some pictures of Walter Mirisch, producer of *The Hawaiians.* I was embarrassed and stammered, "Mr. Mirisch, please excuse the way I'm dressed, or rather, I should say the way I'm undressed." Mirisch smiled kindly, and said "Oh, Doris, you look wonderful!" Nice man, this Walter Mirisch!

The crew got a kick out of us taking off our clothes, and several of them commented on the status of the different bodies. I love to eat and am always overweight. This time I swore if I'd ever do a nude scene again, I would lose at least 20 pounds first!

The second day of the shooting of the scene was much easier. I became accustomed to running around, taking pictures with a bathtowel over my body. In fact, since it was so warm in Hawaii, this way of dressing (or rather undressing) was very comfortable.

Despite my nervousness, I found it quite easy to be both a photographer and an actress in a movie. The transition of being behind the camera to being in front is really quite natural. While being a photographer, one is always observing what everybody else is doing; when being an actress, one just does what the director tells one to do! I will be delighted to do both for other movies, although after being a postitute twice, and now being nude in *The Hawaiians* — what next?



The DIARY
Model RZS475

New "Tower" RCA FM-AM Clock Radio

Compact (only 4½" wide by 4½" deep). Wakes you to music, or with buzzer alarm. Drowse Alarm for catnappers. Sleep Switch lulls you to sleep with music. AFC for drift-free FM. Solid state chassis provides instant operation. Lighted clock. Tone control. High-efficiency speaker. Walnut-grain finish.

最新收音機
美觀音清

AVAILABLE AT

HARRY YOUNG & CO.
FURNITURE • APPLIANCES • CARPETS • DRAPES
Telephone 781-7010

Visit us at 532 Columbus Ave.
Open Mon. thru Sat.
(Tuesday till 9 p.m.)

Two LA men face trial

LOS ANGELES — Richard Fong, Harry Wong and Fred Wong were ordered to stand trial July 13 on bribery and conspiracy charges stemming from the allaged operation of gambling dens in the Chinatown district.

The three Chinese-Americans pleaded innocent to the charges stemming from the operation, which allegedly was uncovered when two undercover police officers were offered $15,000 to keep quiet about the casinos.

The three were among nine persons, including City Councilman Robert J. Stevenson, indicted February 24.

PATRONIZE EAST/WEST ADVERTISERS!
Mention you saw it in
EAST/WEST

瑞昌辦莊
SUEY CHONG CO.
GRANT AVENUE
SAN FRNCISCO,
CALIF U.S.A.

首創正牌
海參片
生鮮選製
貨色第一
大埠都板街九百號

Beginners piano classes

級鋼琴班

THE BALDWIN PIANO & ORGAN COMPANY, 310 SUT
IS CONDUCTING BEGINNING PIANO CLASSES UTILIZ
THE BALDWIN ELECTRO-PIANO LABORATORY. LESS
ARE $2.50 PER HOUR . CHILDREN O
ADULTS. PRACTICE TIME AVAILABL
CALL 781-8500 FOR REGISTRATION INFORMATION

BALDWIN PIANO & ORGAN CO
SAN FRANCISCO

皇宮

特設午餐
南北菜譜
上湯水碗
燈光柔和
氣氛高雅
僑胞光顧

四時生菓
精緻小碟
名師主理
設備華貴
不與凡比
定感新奇

皇宮酒家
IMPERIAL PALACE RESTAURANT
919 GRANT AVE., San Francisco
Telephone: 982-4440

TING, The Caldron

鼎

Ting/The Caldron explores what it means to be Chinese in the United States. Sections include history and commentary, poetry in calligraphy and translation, art in the form of paintings and photographs, and an article on Tai Chi Chuan.

Edited by Glide's Nick Harvey, *Ting/The Caldron* reveals the tensions of a culture caught between two worlds, a culture with a unique identity unsuspected by the parent city, and just being discovered by its own people.

Contributors are: Choy Kam-Man, William T. R. Chung, Loni Ding, Christa Fleischmann, Madeline Fu, Paul Pei-Jen Hau, Kai-Yu Hsu, Kem Lee, Ruby Lee, Lorna Logan, Chin-San Long, Irene Poon, Kenneth Rexroth, Gary Snyder, Lily Tom, Tseng Ta-Yu, L. Ling-Chi Wang, J. Feisheng Wong, Lui-Sang Wong, Nanying Stella Wong, and Victor Wong.

The 112 page book is illustrated in black and white, and is 6¾ X 7¾ inches. **$3.50** each.

Please send me . . . . copy/copies of *Ting/The Caldron*

Name: . . . .

Address . . . .

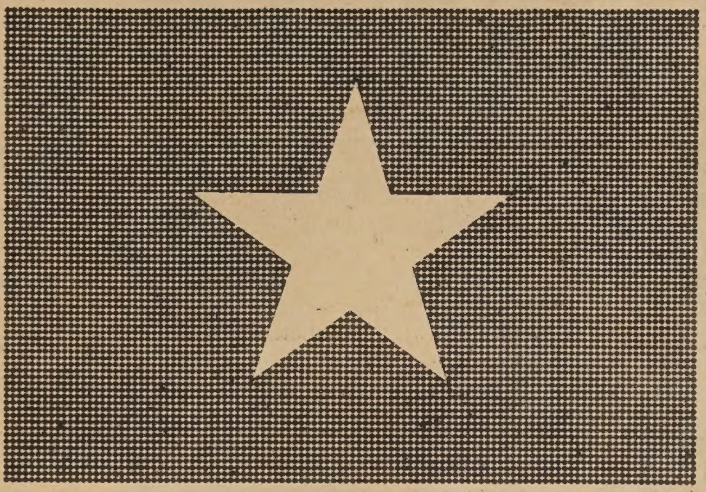
. . . .

Date . . . .

EAST/WEST
BOOK ORDER DEPT.
758 Commercial St.
San Francisco, California
94108

10% DISCOUNT WITH THIS AD
JEROVI FUNKY CLOTHES
JEROVI BOUTIQUE
JEROVI TEA GARDEN
MEZZANINE FLOOR • CHINA TRADE CENTER
838 GRANT AVE., SAN FRANCISCO TEL. 781-4731

'CAMPUS UNREST'



Chinese Style

By RICHARD MORRIS

CULTURAL REVOLUTION AT PEKING 'ERSITY by Victor Nee. Monthly Review Press.).

x or seven years ago, when I was studying physics, I a Chinese engineering student who planned to emi- to mainland China after he got his Ph.D. There was doubt about the seriousness of his intentions. The hought him serious enough that they flew an ex- end of his to Washington for questioning when she to join the Peace Corps.

ke most stories taken from real life, this one has an limactic ending. Instead of going to China, he mar- n American girl and got a university teaching job. his wife, nicknamed 'Sugar', was thereafter 'Sugar '.) I haven't heard from Dr. Chou for years, but times I wonder whether living in China would have anything like what he imagined it would be.

an intellectual living in a revolutionary society, sition would have been an unusual one. Because ety like China must preach a revolutionary egali- ism, and yet, if it is to compete in the modern , it must create an intellectual elite of scientists, gers, and technicians. And as if this were not bad h, this kind of society must, while preaching the of the peasants and workers, come to terms with ct that these classes do not produce the best stu- The children of bourgeois city-dwellers have the environmental advantages in China that they have ere else. Chilren from the Chinese countryside e poorer Chinese families have the same kind of tional disadvantages that ghetto children face in nited States.

e's book tells the story of elitism at Peking Uni- , the growth of left-wing opposition, and touches beginnings of the Chinese Cultural Revolution. ins with the inauguration of the first Five Year n 1953 and the discovery that the Chinese system her education could not provide an adequate num- scientists, engineers and technicians. The system erefore restructured in imitation of Soviet pat- and Soviet teaching plans and textbooks were translated without modification. Because the course content was highly technical it became necessary to recruit from among the best-educated secondary school graduates. In most cases these students came from bourgeois and landlord families. In spite of events to reverse the trend, students from peasant and worker families remained a minority, even though these classes constituted 80 per cent of the population.

The greater part of Nee's book is devoted to a discussion of events that took place at Peking University under Lu P'ing, who became university president in 1959. Lu is characterized as an efficient administrator who wished to maintain high academic standards and who wished to establish Peking University as a first-rate institution equal to Soviet and Western schools. Under Lu's administration, political activity was discouraged. A system for promotion of instructors which emphasized academic competence rather than political requirements was introduced, and student seminars which met to study the thought of Mao were disbanded. Plans which required that students divide their time between studying and manual labor were resisted, and school workshops were closed down. Students from the countryside were often made to feel intellectually inferior; professors would grow impatient with slow students and attack them for the 'stupidity'. As a result, enrollment of students from worker and peasant families dropped sharply. When a work team arrived in 1964 to carry out a rectification of the schools school's party apparatus, Lu used his political influence to force it to leave. Then in 1965, he carried out a plan designed to discredit dissident party members at the university who had criticized his programs.

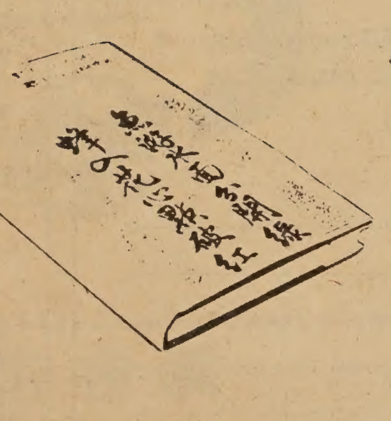
Nee goes on to describe the growing opposition to Lu's policies. In May and June of 1966 there were a series of demonstrations. Soon afterwards, Peking University, like the rest of China, was caught up in the Cultural Revolution. According to Nee, the students at Peking University had a decisive influence upon the form that the Cultural Revolution was to take. He provides some evidence to support this view, but since only the last few pages of the book deal with the Revolution itself, it's hard to feel convinced by his arguments.

This is a book about opposition to a university administration and the eventual eruption of protests and demonstrations. It's a short book, but well-documented. Nee uses his spare style to pack an enormous amount of narrative into these 91 pages. His title is misleading; this is not a book for anyone who wishes to know about the social and political forces that were at work in in the Cultural Revolution. However, Nee's descriptions of the paradoxes of the Chinese educational system, and his analysis of the 'campus unrest' at Peking University make this book fascinating reading.

對聯

CHINESE COUPLETS
Translated and Annotated
by
T. C. Lai
Author of *Selected Chinese Sayings*

碧天連水水連天天水一色
明月照霜霜照月月霜交輝



The azure sky mingles with the water
and the water joins with the sky —
sky and water in one colour;
The clear moon shines on the frost
and the frost reflects the moon —
moon and frost exchange brightness.

This is probably the first time that a collection of Chinese couplets has been translated and published. The composition of antithetical couplets was for a long time a popular pastime in China and one can still see them adorning pavilions at scenic spots, pillars of temples, interiors of restaurants, public places, and private houses everywhere. . . . Even on the Chinese mainland today, where old traditions were extensively renounced, this art has not died out, and newly composed couplets can be observed in many places.

I wish to take here the opportunity of congratulating the author for introducing to the English-reading public a literary form uniquely Chinese. This is indeed a considerable contribution, and it remains for me to hope that, as a result, more scholarship will be devoted to this aspect of Chinese literature, which is so characteristic of the genius of the language.

(from the introduction by Ma Meng,
Professor of Chinese, University of Hong Kong)

Contains 200 couplets from various sources and is amply illustrated. The Chinese text is done in the "li" style of calligraphy.

Cloth, with dust jacket 150 pp 5" × 7"

ORDER FORM

TO: EAST/WEST
BOOK ORDER DEPT.
758 Commercial St.
San Francisco, California 94108

Please send me . . . . . . copy/copies of CHINESE COUPLETS, translated and annotated by T. C. Lai @$4.00 postage paid, or 30/- or HK$20.00.

Name: . . . .

Address: . . . .

. . . .

Date: . . . .

NEWS NOTES

Summer language help

The Chinatown-North Beach Tutorial Services, Inc. (TSI), will place emphasis this summer on English language training. Two programs will be offered: English for elementary grades, to be taught Tuesdays and Thursdays from 2 to 5 p.m. at Commodore Stockton Annex, and English for junior and senior high grades, to be taught Tuesdays and Thursdays from 7 to 9 p.m. at Jean Parker Elementary School, 840 Broadway.

The two sessions will be supplemented by an activities program, still in the planning stages, to include field trips, workshops, and other special half-day sessions.

Volunteers interested in tutoring should attend a general orientation meeting on Tuesday, June 23 at 7 p.m. in the Commodore Stockton Elementary School Auditorium at 950 Clay. For further details contact Sue Lim at 392-2003 after 7 p.m. on Monday, Wednesday, or Friday.

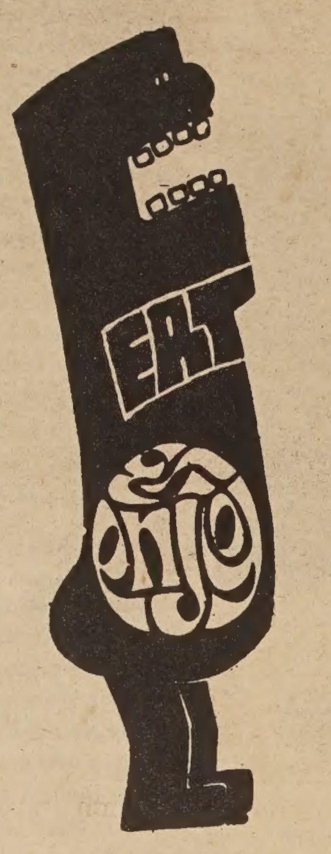
TSI is a non-profit organization which offers free tutoring in all academic fields to any student in elementary through senior high school levels.

Legal aid to businesses

The Oakland Lawyers' Committee has organized an Economic Development Assistance Center (EDAC) at its central office at 2910 Telegraph Ave., Oakland. The Center is designed to provide professional services to minority businesses and to those contemplating going into business to assist their economic development.

The EDAC, to be staffed initially by experienced volunteer attorneys, does not replace the customary lawyer-client relationship. It is designed to help those who do not now have legal counsel to obtain advice concerning a new business or a business that is in legal or economic difficulty.

Businesses desiring such services should contact Miss Carol Kizziah at the center, 465-9882.



"Out to eat, back Friday"

BANGKOK — Wong Chuan, veteran of kitchens from Peking to Paris, is preparing what might be the Chinese dinner of the century. The meal will run 60 courses, cost $1,800, and last four days.

"I will have to go abroad to get the ingredients," said Wong. "The best meat must come from Australia, the best bamboo shoots from Japan, and the best shark's fin from Hong Kong. We'll air freight the ingredients to Bangkok.

"It is a long time since anyone has eaten this meal. . . ."

Center seeks director

Applications for Director of the Youth Service & Coordinating Center are now being accepted at the Chinatown - North Beach Area Youth Council headquarters, 850 Kearny Street. Interested persons should visit the headquarters for a job description and application form.

The purpose of the Youth Service & Coordinating Center is twofold:

- To provide an alternative to the Youth Guidance Center as an agency that serves youths who come in contact with the police.
- To provide the services to all youths in the Chinatown - North Beach Area that the Youth Council is presently unable to handle.

Model opportunity

SAN FRANCISCO — A modeling career may not be as far out of reach as you suppose. Under sponsorship of the Barbizon School of Modeling, Miss Effie Chow, a teacher at the school and Project Director of Planned Parenthood Chinatown-North Beach Education Project, is offering a modeling scholarship for a Chinese girl.

If modeling interests you, contact Planned Parenthood at 874 Pacific Ave., telephone 362-5728, for details and an application form. Deadline for application is June 26.

Scholarships

OAKLAND — The Wa Sung Service Club awarded $800 scholarships to four outstanding high school seniors in a ceremony held recently at the Sequoia Lodge. Receiving the scholarships were Mamie S. Lai and Gelon Lau of Oakland High School and Stephanie K. Low and Lani A. Mew of Skyline High School.

B of A Awards

VALLEJO, CALIF. — Randal A. Yim, a recent graduate of Justin High School, was among four top high school seniors to receive first place $1,000 awards at the annual Bank of America Achievement Awards banquet in Oakland last month.

Institute openings

NEWARK, N.J. — Essex County College announces openings in a 40-week institute for the preparation of community college teachers of urban minority and low income students. The institute, which begins Sept. 8, offers the opportunity to combine intern-teaching experience and active community involvement with academic work on the graduate level.

Applicants should have obt
a BA or BS degree by Septe
with undergraduate concentr
in English, Reading, Scienc
Math.

Each participant in the ins
will receive a stipend of $75
week and an allowance of $1
week per dependent.

For further information,
the Program Director, Mr. Je
Lieberman, Urban Instruct
Training and Development
tute, Essex County College
Clinton St., Newark, N.J. 071

phones

Chinatown-North Beach English Language Center. . .	391-7583
Chinatown Draft Help . . .	781-2922
Chinatown Service & Information . . .	397-7778
Chinatown SWITCHBOARD...	421-0923
Chinese Hospital . .	982-2400
Chinese Newcomer Service . . .	982-6737
Citizens Alert . . .	776-9669
E.O.C. . . .	397-5305
EOC Child Care Center . . .	771-4869
Human Resources Development . . .	433-0575
North East Health Center . . .	558-3158
Planned Parenthood . . .	362-5728
Self-Help for Elderly . . .	982-9171
Legal Assistance . . .	362-5630

MOVING?

Please notify us
4 weeks in advance.

EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-6480

ATTACH LABEL HERE for change of address, adjustment or inquiry. Or attach page with name and present address. If moving, please list new address below.

Miss
Mrs
Mr
Name (please print)
Address (new, if for change of address) Apt. No.
City State Zip code

Sell with low cost classiAds!

Times run	per issue
1 and 2	50 cents a line
3 to 12	45 cents a line

(Figure five words each line.)

Write your ad below

NAME ______
ADDRESS ______
STATE ______ ZIP CODE ______
PHONE NUMBER ______
NO. TIMES TO RUN ______ STARTING DATE ______

758 Commercial Street
San Francisco, California 94108

HELP WANTED

SEAMSTRESS who is willing teach a sewing school a few nights a week. Contact Chnatown Co-op 989-6180 after 7 p.m.

LIVE-IN HELP—two children, two days off. Some Englis necessary. Salary open. Ca Mr. Caldon at 471-6111, Pl-santon.

MOTHER'S HELPER — For girls, age 6 & 8. Live-in w Oriental family, Marina di trict. $200/month, weeke off. Phone 673-9313.

FOR SALE

MARINE VIEW - Brand n elegant residence. 5 be rooms and 3 baths, con vertible to duplex w/ 3 bedrooms, 2 baths for owndr, 2 bedroom rent apt.Choice location ne Univ. of S.F., close to schools, shops & trans. Price $110,000. By ap pointment, 355 Parker Ave. near Geary.. Phon 751-3669 or 751-3028

APTOS: FOR SALE - 4 o 5 acre parcels located 2 miles from Cabrillo Col lege, Santa Cruz Cnty. Prime land, 80 yr. old redwood groves, rolling hills, view; with electricity, water & cnty. roa Sold by owners $4,200 acre cash or reasonable terms. 254-1154.

HOUSE FOR SALE—Open Su day, 2-5 p.m. at 863 26th A Richmond district, San Fran cisco. 2 bedrooms & sunroom (can be 3rd bedroom). Beautiful condition. Specia price, reduced to $32,500. Appointment made through agent, T. Okamoto. Phone: 931-6290.

SERVICES

PLUMBING
Commercial & Residential
Copper-pipe
Licensed & Insured
REASONABLE RATES
Phone: 863-1563

CUSTODIAN/FIX-IT MAN—
333-0558

Applications are available
at Commodore Stockton School
950 Clay St. for

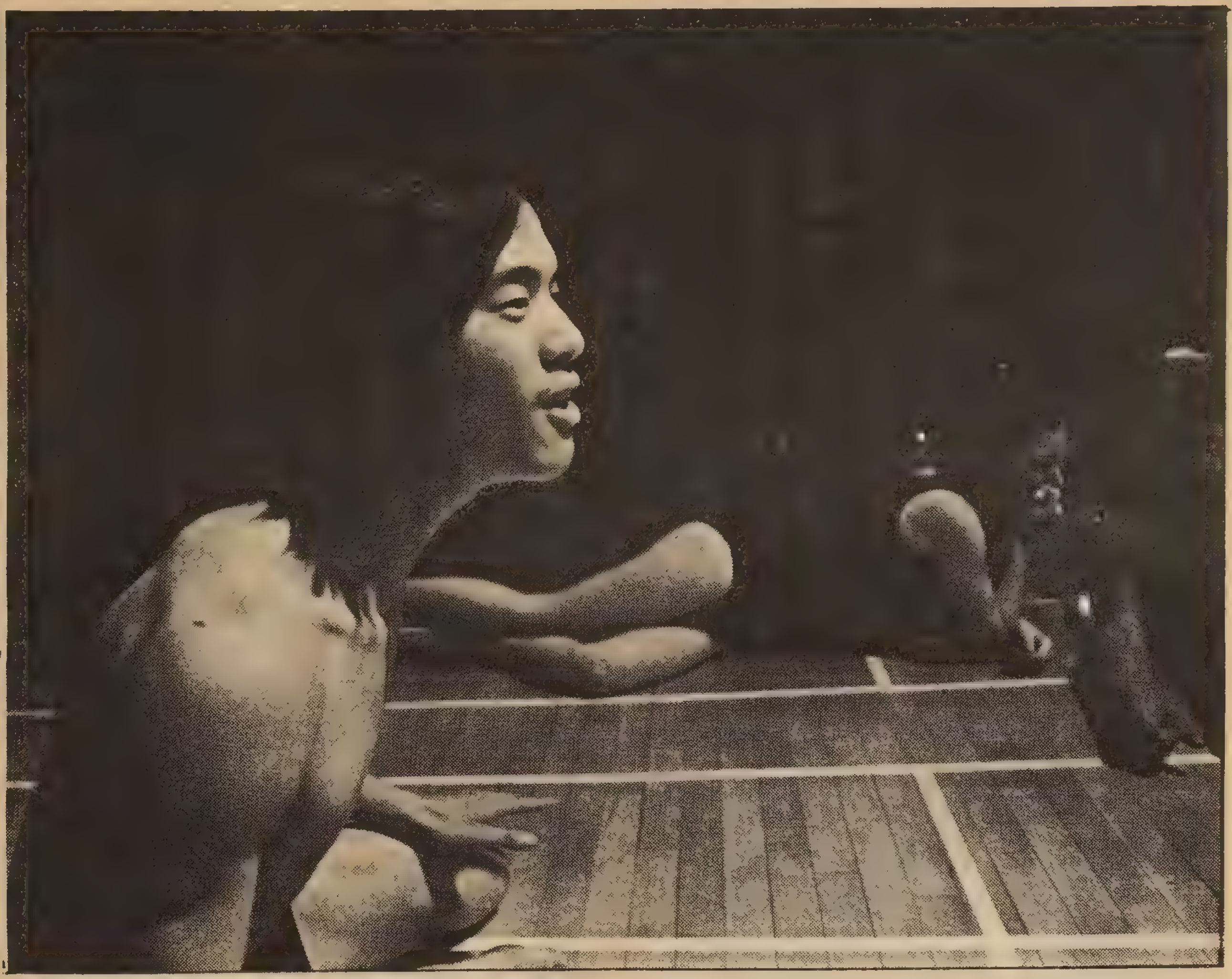
1) Bilingual Teacher
Experienced teacher in grades 1-3
Read and write English and Chinese
Teaching credential necessary

2) Bilingual Curriculum Writer
In addition to above:
Experienced in commercial art
Background in Chinese arts & crafts

Deadline for application: June 24, 1970

本市訊。三藩市教育局現聘請雙重語言教師及編寫教材人員。雙語教員須能寫讀中英文。備有加省教員證書。及對教授小學一至三年級有經驗者。編寫教材人員除有上列條件外。更宜備有美術才能。以便繪製教材插圖之用。

有志申請者請往企李街九五零號襟馬多士得頓小學阮傑榮副校長處詢問云。（截止日期爲六月二



Dancer's workshop — see Manchester Fu's column on page 3.

Asian workshop

The Asian community in San Mateo, the young as well as the old, are banding together to sponsor a speaker-discussion workshop entitled "Asian American Awareness" at 7:30 p.m. Thursday, June 18, at the Buddhist Church on Claremont St. in San Mateo.

The workshop is a project of the newly formed Committee for Asian Community Involvement (CACI).

"The purpose of the workshop is to provide an opportunity for Chinese, Japanese, Filipino and other Oriental people to come together and communicate as Asian people," said CACI spokesman Phil Chan.

Workshop topics include assimilation, institutionalized racism, and community segmentation.

ROC planning Cambodia link

TAIPEI — The Chinese government is considering re-establishing diplomatic relations with Cambodia, Foreign Ministry spokesman Dr. Wei Yu-sun said last Friday.

Wei told a press conference at the Government Information Office that the question of recognizing Cambodia and extending aid to the Cambodian government "is under consideration."

"The visit to China by the Cambodian goodwill mission will improve the relations between the two countries," he said, referring to a six-member Cambodian mission, led by Brig. Gen. Srey Samane, which arrived June 9 for a five-day visit to Taiwan.

"Since its arrival here," Wei said, "the mission has been in contact with Chinese government officials to exchange views on matters of common interest."

He refused to disclose, however, how soon the two governments might be expected to reach an agreement on establishing diplomatic relations.

When asked about a reported NT $2 Million (US $50,000) relief fund to be extended to Cambodia, Dr. Wei said he had no knowledge of the report.

Changes hands

OAKLAND — J. Miller Flowers, long a landmark at 4416 Piedmont Ave. at Pleasant Valley Rd., is now under a new management.

Business manager is Mary Lee (Mrs. Clinton Lee) of Piedmont and store manager and floral designer is Nacho Alvarez, well-known Oakland florist. Mr. Miller, who ran the business for many years, is still acting as design consultant.

The store is now being remodeled and redecorated and will soon open a garden boutique section. J. Miller Flowers will continue to open at 8 a.m. seven days a week—and now will remain open until 6 p.m. each evening.

We Need Your Ability

As an international engineering, management and construction firm, headquartered in San Francisco, Bechtel frequently seeks qualified people on all levels. If you are ambitious and are looking for a position where your talents will be recognized, we invite you to consider the following:

CLERICAL
Typists, stenos, secretaries and general office.

ENGINEERS — DESIGNERS — DRAFTSMEN
Electrical, civil/structural, mechanical, metallurgical and chemical.

DATA PROCESSING
Programmer analysts, salesmen-computer services and computer operators.

For information concerning these positions, please call or write our Employment Department, Dept. 32. Fifty Beale Street, San Francisco, California 94119. Bechtel is an equal opportunity employer.

BECHTEL

金山　大華
萬華服裝公司
FOR SMART APPEARANCE
MANDARIN
CUSTOM TAILORS
648 KEARNY ST., SAN FRANCISCO, CALIF. 94108
TEL. 781—6583

新聘香港名師駐店服務
度身定做趨時服裝
担保閤下稱心滿意
趕貨快捷依時週至
剪裁最精　手工最好
用料最靚　取價最平
顧客指定任何款式。依樣縫製担保稱意。

Mutual Fund Associates, Inc.
CONSULTANT
INVESTMENT SECURITIES
FINANCIAL PLANNING
INSURANCE
互助投資信託公司
華務部總經理
兼代售人壽燕梳
互助投資
專誠服務
簡單便利
節省麻煩
減除憂慮
梁哲武 Lincoln Leong
顧問 CHINATOWN MANAGER
751 B. CLAY ST., S. F. SU 1-6561

新杏花酒家
New Hung Far Restaurant
隨意小酌
大小筵席
DINING - COCKTAILS
658 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES 12, CALIF.
MADISON 5-1331
MADISON 8-8500

DOM'S REPRODUCTIONS
Printing While U Wait
本号現兼售文房用具
WE ARE NOW SELLING OFFICE SUPPLIES
802 KEARNY STREET AT SACRAMENTO Telephone 433-1766-7

SERVICES WE OFFER
LETTER HEADS — FORM LETTERS — BUSINESS CARDS — OFFICE FORMS — INSURANCE FORMS — SALES LETTERS — NEWS LETTERS — CIRCULARS — HOUSE ORGANS — CONTRACTS NOTICES — REPORTS — MAPS — RESUMES — TECHNICAL DRAWINGS — LAW BRIEFS.

CAMERA READY ORIGINALS MUST BE CLEANLY TYPED, PRINTED, HAND WRITTEN, MAGAZINE ARTICLE, NEWSPAPER CLIPPING OR PASTE UP WE CAN REDUCE COPY 50% AND ENLARGE 10%. FOR BEST RESULTS PLEASE TYPE COPY WITH A GOOD BLACK RIBBON.

100 OFFSET COPIES $3.50

GOLDEN DRAGON
RESTAURANT

金龍酒家

960-962 North Hill Street
New Chinatown
Los Angeles, California 90012

Tel 626 2039

名茶美點
雲吞麪食
喜慶筵席
隨意小酌

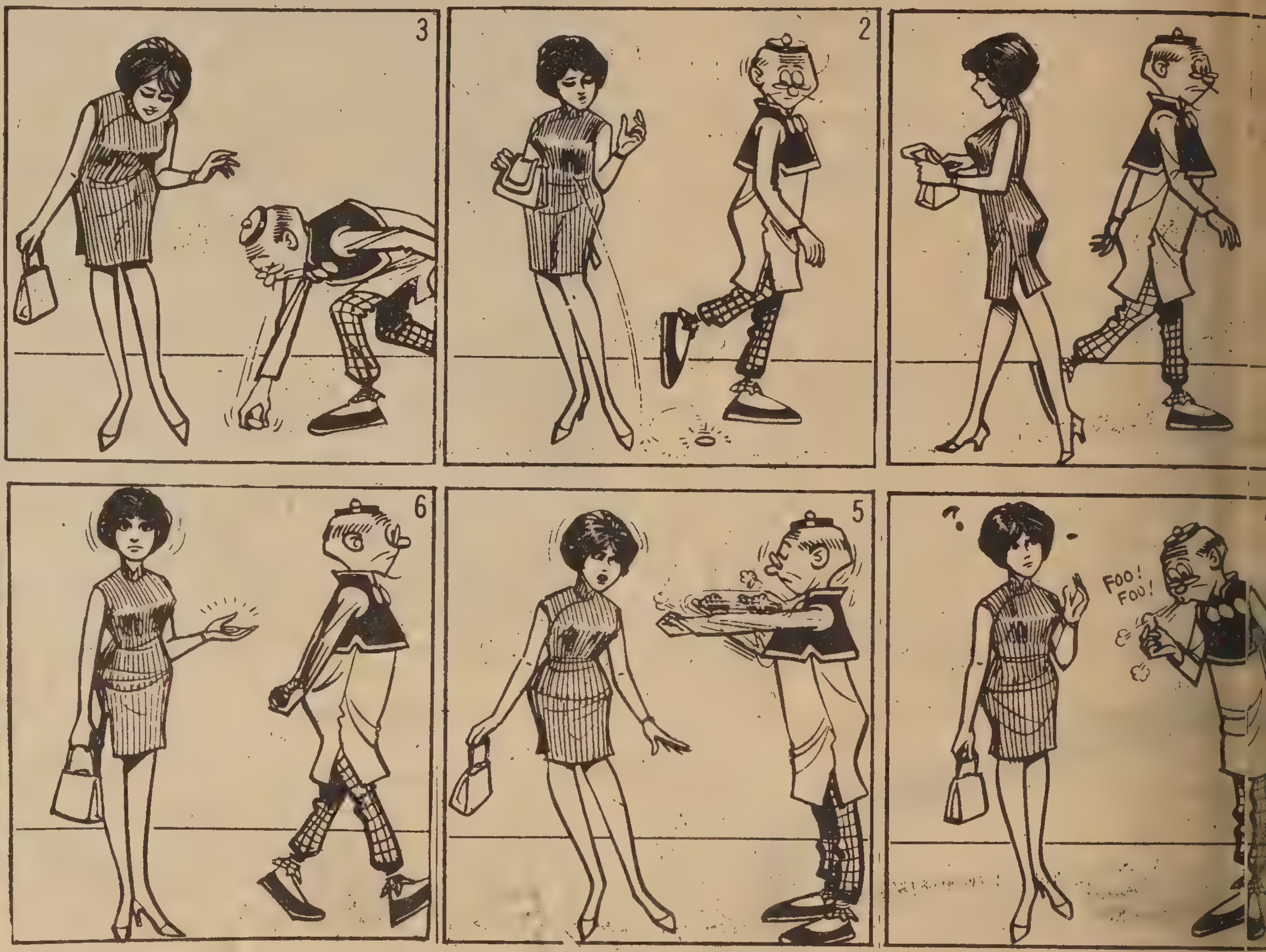
大東酒家

Great Eastern Restaurant

中西酒菜
名厨主理
喜慶宴會
富麗璫煌
隨意小酌
招待週到

老夫子

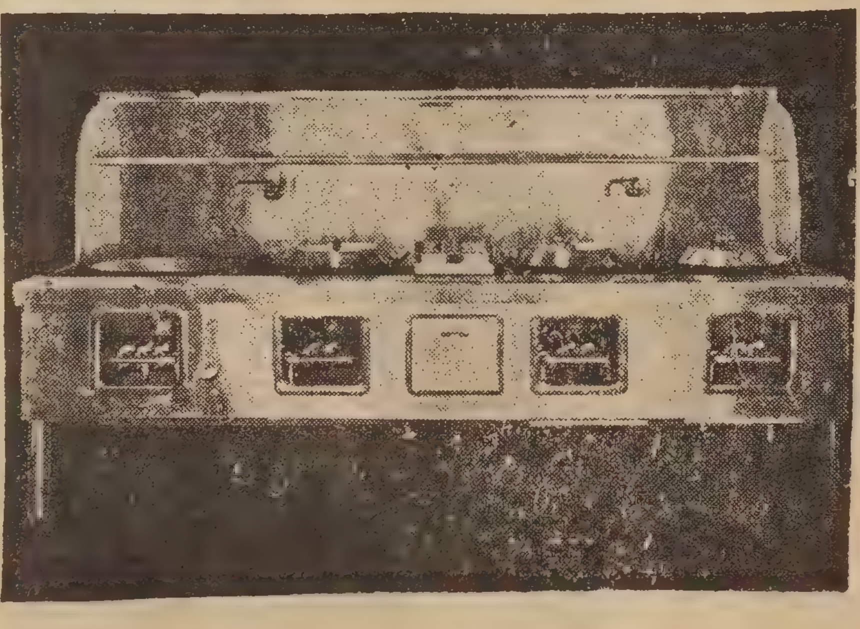
難能可貴



金山 易象球公司 大埠

Bob Yick Co. Inc Chinese Style Restaurant Equipment
261 BAYSHORE BLVD. TEL (415)282-9707
SAN FRANCISCO, CALIF. 94124
◀如有詢問本公司有專車接到商洽▶

新式四位鋼質爐頭。材料優良。工作精緻。特設藏載垃圾櫃桶。活動水制。散熱爐欄。湯飯鑊具五味架。一切俱備。全爐美觀耐用(爐眼多少。及長短隨意定製)



特製鋼鐵鑊由叁十至四十弍寸。大小火餅由九至拾七寸。一環至四環。。各等深淺闊窄蒸籠。。新出不銹鋼踮脚碟。大小深淺八種。。貨辦價目。。函詢奉覆。

麗貞金舖
三藩市戻臣街七百弍拾七號 電話：叁六弍八弍四
LAI CHING CO.
CHINESE & AMERICAN JEWELERS
727 JACKSON ST., SAN FRANCISCO, CALIF. 94133
TELEPHONE: 362-8247

本金舖所製首飾均由[illegible]香港著名首飾技師數位在本舖製造專門精製批花澗板光身圓棍鈪批花鈪開較藤鈪對開玉鈪玉戒心本舖自製足金龍鳳手鈪耳環及各種花線首飾如蒙定造隨贈藤鈪以酬雅意

▲特別減價所有鑽石玉器珍珠一律照原價八折以示優待

▲特別贈品凡惠顧本舖首飾五十元以上即贈日本眞養珠手鈪壹只。壹百元至叁百元以上贈日本養珠耳環壹對或頸鍊眞養珠一串任擇壹種。

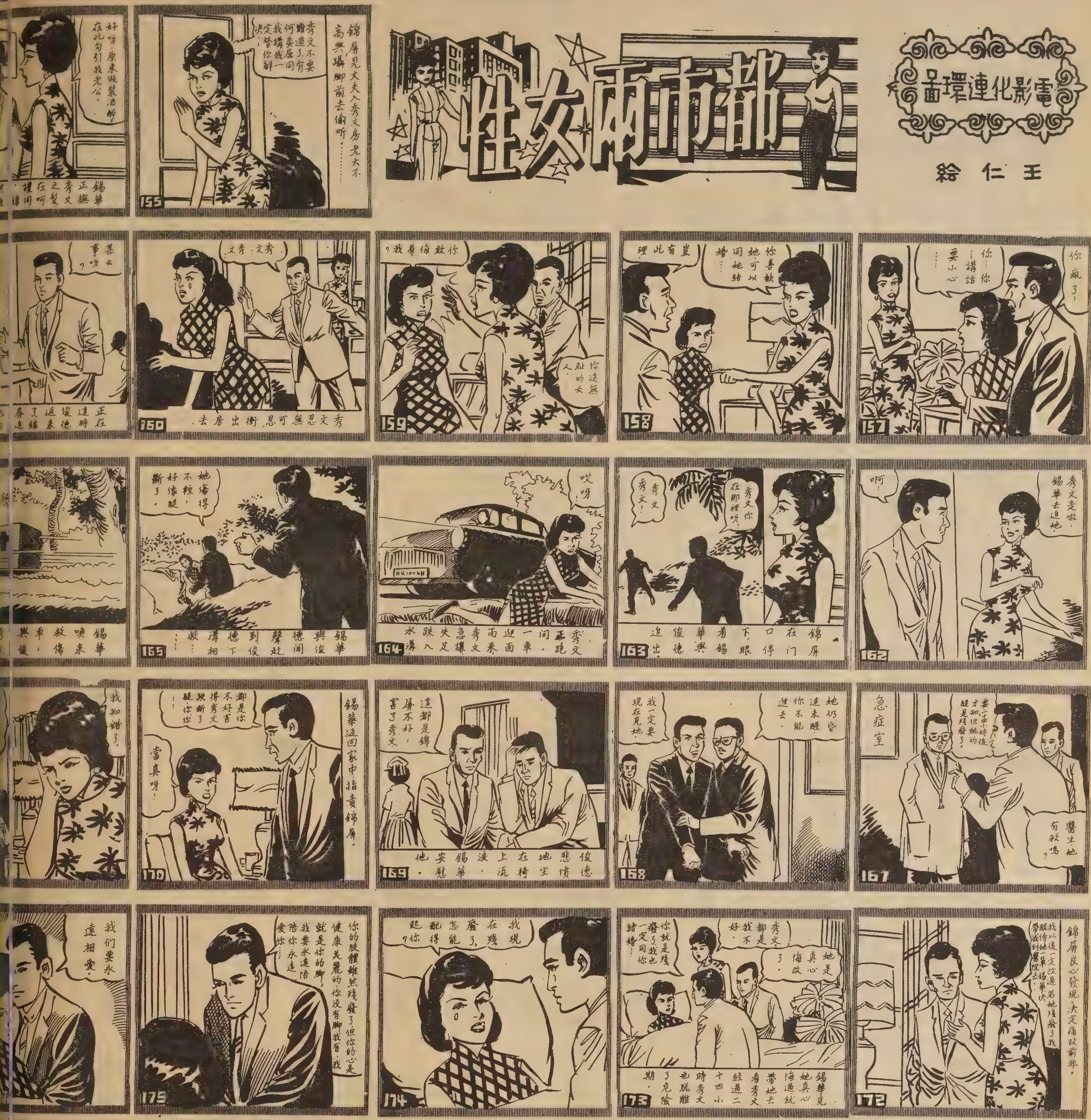
★常備大帮鑽石戒指出售

結婚藍白鑽石戒指五十五元起
壹套鑽石耳環壹對五十元起在本店買包開耳孔免費
翠玉鑲十四K黃金戒指每隻叁十元起
日本眞養珠鑲K金耳環每對八元
日本眞養珠鑲K金戒指每隻十弍元起
新到大幫玉簫玉心戒
眞正貓眼石耳環每對卅元起

▲惠顧首飾十元以上免費停車▼憑本金舖所發停車證可在跑華街壹壹四零號近戻臣街角即 Automotive Sevrice Center 車房內免費停車一小時

★精鑲黃金白金首飾

貨眞價實 童叟無欺
僑胞光顧 無任歡迎


都市兩女性
電影化連環畫
王仁繪
155
錦屏見丈夫入秀文房，老大不高興，躡腳前去偷听……
秀文不要難過了，有何委屈同我講，我一定替你解決：
好呀，原來假裝酒醉，在此勾引我老公。
錫華正撫秀文之髮在呵護同、錦
157
你瘋了！
你…你講話要小心……
158
你喜歡她，可以同她結婚……
豈有此理．
159
你這無恥的女人．
你敢侮辱我？
160
秀文！秀文．
秀文忍無可忍，衝出房去．
甚么事呀？
正在這時，俊德追來了，錫屏追
162
秀文走啦，錫華去追她．
啊！
163
錦屏在门口停下，眼看錫華與俊德追出．
秀文你在那裡呀！
秀文秀文！
164
秀文正跑間，一車迎面而來，秀文急讓，失足跌入水溝．
哎呀！
165
錫華與俊德聞聲赶到，俊德下溝相救：……
她傷得不輕，好像腿斷了．
錫華喚來救傷車，與俊
167
急症室
醫生，她有救嗎？
要二十四小時後才知，但她的腿是殘廢了．
168
她仍昏迷未醒，你不能進去．
我一定要現在見她．
169
俊德悲憤地坐在椅上流淚，錫華安慰他．
這都是錦屏不好，害了秀文．
170
錫華返回家中，指責錦屏．
都是你不好，害得秀文跌斷了腿，你你……
當真呀！
我知錯了．
172
錦屏良心發現，決定痛改前非．
我以後一定改過，若她殘廢了，我服侍她一輩．錫華快帶我到醫院去．
173
錫華見她真心悔過，就帶她去看秀文，經過二十四小時，秀文也脫離了危險期．
她是真心悔改了．
秀文，都是我不好．
你就是殘廢了，我也一定同你結婚……
174
我現在殘廢了，怎能配得起你？
175
你的肢體雖然殘廢了，但你的心是健康美麗的，你沒有腳，我有，我就是你的腳，我要永遠陪陪你，永遠愛你！
我們要永遠相愛．

黃季植先生仿宋書法招牌文件
▲各種字體任君選擇▼
▲牌扁大字濶例面議▼
代辦繙譯中文件迅捷妥當
地址：三藩市天后廟街40號
新生圖書公司代理
電話：四弌一—四0弌九號
外埠委託 依期不誤

金山實業公司
Lee & Associates
1039 Grant Avenue
San Francisco, Calif 94133
Phone: 986-1032

樓業．生意
買賣，管理
租批，貸款
燕梳 會計
稅務。

一，列治文區叁睡房二浴室，在廿亞運由，六千元可過業．
二．瑪連拿區濶街十二部大三房柏文，磚門面濶四十尺，有車房銅熱水龍樓身堅固．交通利便地点高尚．西人業主担負第一期借款，利息低廉，試交四萬元現欵可以過業．
三．外美慎區新建住宅．四睡房三浴室，裝修華麗交通便利，開價四萬四千元．
四，美慎區新建四部柏文，兩部三睡房兩部二睡房，開價九萬五千元，現欵壹萬元可過業．
五 San Rafael 牛山區．吉地一大段，可建住屋兩間，地區高尚，風景幽美，業主急於退休廉價出賣．現欵一萬元可建住宅兩間．還有許多屋宇．不能盡錄．欲知詳

留美華人手冊

歸化入籍之條件與手續

關于入籍之特別規定

（一）凡于一九〇六年以前入美，而連續在美居住者，申請入籍，准免攷試。

（二）凡申請入籍，如于一九五二年十二月廿四日，年齡已達五十歲，並在美已居住二十年者，入籍時，移民官或法官問話，准由傳譯人員傳譯，並毋須攷驗英文。

（三）上述申請入籍人，雖可由傳譯人傳話，但關于美國歷史與憲法上之攷試，申請人仍須隨時準備應答。

（四）申請入籍時，普通在美連續居住條件，由獲得永久居留時起，原規定爲五年，但配偶如屬美籍民，則只需三年。關于此一項，退伍軍人，牧師及代表美國利益而在外國服務者，亦有特別之規定。

（五）海員在輪船上服務，倘該輪爲美國公民管業，並在美國旗幟下行駛各地，其服務期間，仍視爲連續在美居住。

（六）凡過去因參加外國政治選舉，或因婚姻關係而喪失籍民資格者，申請恢復爲籍民，其連續在美居住條件，准予變通辦理。

附入籍考試問答

問：美國由何時起慶祝國慶日？

答：一七七六年七月四日。

問：美國脫離何國而獨立？

答：英國

問：美國因那一個戰爭而脫離英國獲得獨立？

答：革命戰爭

問：獨立宣言於何時何處簽字？

答：於一七七六年七月四日在費城簽字。

問：獨立宣言由何人起草？

答：譚馬士者化臣。

問：獨立宣言所宣告者爲何事？

答：內容略謂：上蒼造人，均屬平等，並賦與人類有生命自由幸福，更謂殖民應成爲自由獨立國家，並說明爲何應與英國脫離關係。

問：美國國旗有幾顆星？

答：五十顆，每顆代表一省。

問：美國國旗有幾條橫線？

答：共十三條，每條代表始初獨立之十三省，內分紅線七條，白線六條。

問：美國國旗共有幾色？

答：共有紅，白，藍三色。

問：試述國旗三色代表甚麼意思？

答：紅色代表勇敢，白色代表眞理，藍色代表正義。

問：美國首都在何處？

答：美京華盛頓。

問：美國是何政體？

答：美國爲共和國，政府爲共和政體。

（未完）

滙豐銀行
華埠分行
The HongKong & Shanghai Banking Corp.
of California
CHINATOWN OFFICE
933 Grant Ave. S. F. Cal. 94108

提高利息　提高服務
活期儲蓄：金額不拘，年息四厘半，每日計息，每季給息。
定期存欵：五百元起，三十天，六十天，九十天，半年期，均年息五厘。
一年期，五厘半，二年期，五厘七五。
定存十萬元及以上，卅天期、六厘二五，六十天，六厘半，九十天，六厘七五。
半年期，七厘，一年期，七厘半。
每戶均有保險至二萬元，歡迎惠顧歡迎諮詢。
華埠分行經理黃西平敬啓
電話：四三三－三七六零　都板街九三三號

七喜公司
Chat Hai Co.
JEWELRY. ART GOODS.
864 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO CALIF
PHONE 421-5297
玉器金飾　玉藝百貨

黃白金飾
成色準足
玉器珠石
鑲作精緻
貨眞價實
永遠保証

自設工場代客定造修理首飾
☆高價收購舊玉器首飾☆

顧繡織畫
象牙雕刻
古玩瓷器
絲綢女服
名貴廉宜
送禮佳品

MAURICE HOTEL
RESTAURANT
761 POST STREET
SAN FRANCISCO
TEL : 673—6040
Open Hours: 6.30 A.M -9.30.PM
Your Host: Jimmy Y.M. Ka

梅禮士大酒店餐廳
餐廳華麗　座位舒適
僑胞惠顧　無任歡迎
供應早午晚餐每日由早上七時至下午八時
（星期六休息）
承接　布斐喜慶宴會

國醫曾曉和

曾任省港華南跌打外科研究

曾任穗城西方便醫院及各士

曾任省港

漢興中醫學院教授

精醫

舊患跌打刀傷瘡

疥癬癩無名腫毒

遠年風濕奇難雜

症男婦兒科

由上午九時至十弍時在

梯肆街壹五叁叁號

電話七七陸|弍壹八〇

金山 友和公

Wo Company

y St., S. F., Calif. 94108

ne (415) 392-3668

多年經驗

修理酸枝花梨

枱椅傢私・瓷

陶古玩・兼營

東方藝術禮品

PERMANENT SECURITY AGENCY, GILBERT YEE, MGR.

751 Clay Street, San Francisco, California (415) 982-8171

SECURITY OF DENVER
LIFE & ACCIDENT CO
SECURITY LIFE BUILDING
DENVER 2, COLORADO

恒保安全

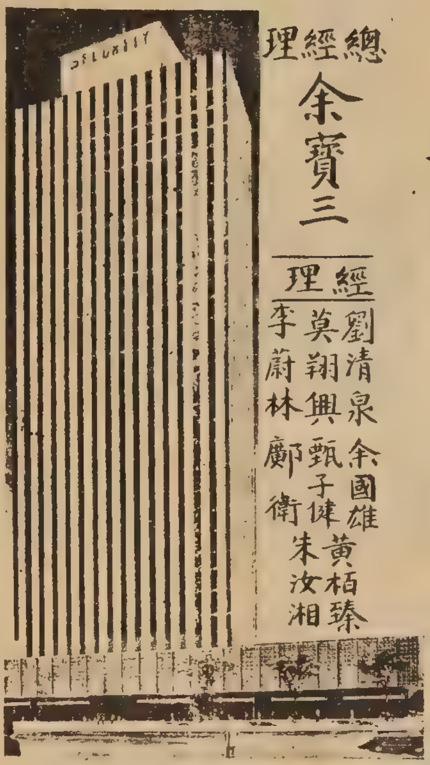
計劃人壽物業保險・買賣樓宇

恒安實業保險行 華務部

安全人壽保險公司

總經理 余寶三

經理
劉清泉 余國雄
莫翔興 甄子健 黃栢臻
李蔚林 鄺衛 朱汝湘



△在繁盛商業街離華埠不遠有兩層夫列及舖面一間，現時做餐館，有批，只取價七萬伍千元。

△在列治文區，交通便利，有靚夫列兩層平沽。

△在最繁盛之尾慎街有好入息樓一間，分三間大舖面，每間有長期批，全無管理麻煩，實業投資機會。

△在列治文區，二大道及企李文街街角有八柏靚柏文樓。價錢相宜，前途甚大，實業投資好機會。

△離華埠步行部落，有六部豪華靚柏文樓平沽。

△在北海岸區有兩間靚柏文樓，一間有四柏，一間有五柏，各房寬大，光猛，有車房，不久在法庭投充，獨買一座也可以，最合自用及入息，欲買靚平宜樓，勿失機會。

△剛完成最豪華摩登新柏文樓，全四部，每部有兩睡房在烈治文區廿大道近基利街，理想靚實業。

陳濱實業公司

813 Clay St., S. F., Calif., Tel. 397-3255

HE DAY REXALL DRUG CO.

31 POWELL ST. - CORNER OF SUTTER

N FRANCISCO

L: 421-6566

AM CHING, PHARMACIST-MANAGER

OMPARE OUR PRESCRIPTION PRICES.

WE QUOTE PRICES OVER THE PHONE!

嫌你的醫藥價錢太貴嗎？

請比較一下我們的價目！

本号免費估計藥價。

照軒藥房藥劑師兼經理

程照軒謹啟

地址：跑華街四六一號
（跑華夾失打街角）

電話：四弍一一六五六六

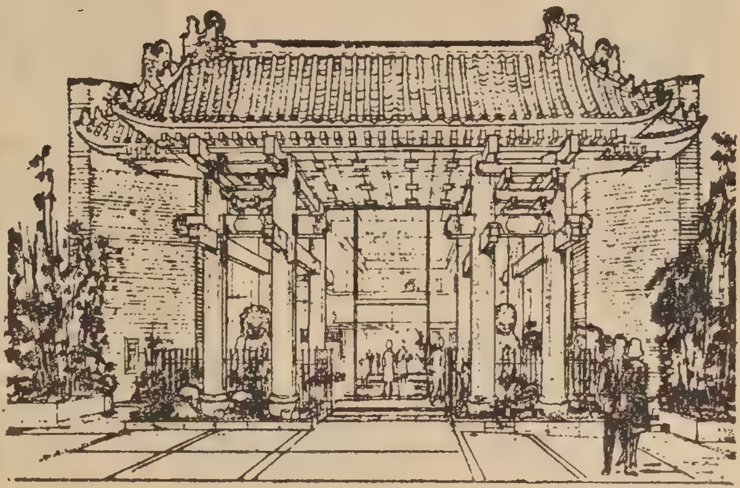
信託儲蓄貸款會

Fidelity Savings & Loan Association

Come in and see us!
Let us help you Shop Early

JOIN OUR SERVICE CLUB
and be privileged

- to open a free checking account without minimum balance required
- to send money to Hong Kong without service charge
- to have the free use of a safe deposit box.



座右銘：

大學篇：古之欲明明德於天下者・先治其國。欲治其國者・先齊其家・欲齊家其者・先修其身・欲修身其者。先正心其、心正而后能定 欲定其心者。請駕臨本會儲蓄

本會贈送保管箱，存戶有此。更可心定。

副總經理
兼分行經理 **胡國良** 謹啓

營業時間 由上午九時至下午四時
星期五上午九時至六時……

△電話▽
九八弍弍零叁四

Fidelity Savings & Loan Association

FULL SERVICE SAVINGS AND LOAN

Home Office: Berkeley
2323 Shattuck Ave.
Tel. 843-0600
Chinatown Branch
845 GrantAve., S. F.
華埠分行　都扳街八四五號
TEL. 982-2034
電話：九八弍…弍零叁四

FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION SAFETY OF YOUR SAVINGS INSURED UP TO $20,000

K. L. Woo Vice President & Branch Manager

TOSH AND DICK home furnishings, Inc.

259 TENTH STREET • OAKLAND, CALIFORNIA 94607

OAKLAND STORE HOURS: Monday and Friday: 9:00 to 9:00
Tues., Wed., Thurs., Sat.: 9:00 to 6:00
Closed Sundays

PHONE 444-5177

NEW SAN FRANCISCO STORE HOURS: Mon., Tues., Sat.: 10:00 to 6:00
Wed., Thurs., Fri.: 10:00 to 9:00
Closed Sundays

優待顧客經常折扣

源 Tosh Minamoto
曾 Al Hing
楊 Dick Young

t.a.d.

TOSH AL DICK

HOME FURNISHINGS
INCORPORATED

1715 POLK STREE
SAN FRANCISCO, CALI.
94109
TELEPHONE 771-450

RCA

RCA

欵式齊備
任隨選擇

交貨快捷
服務週到

ONE YEAR

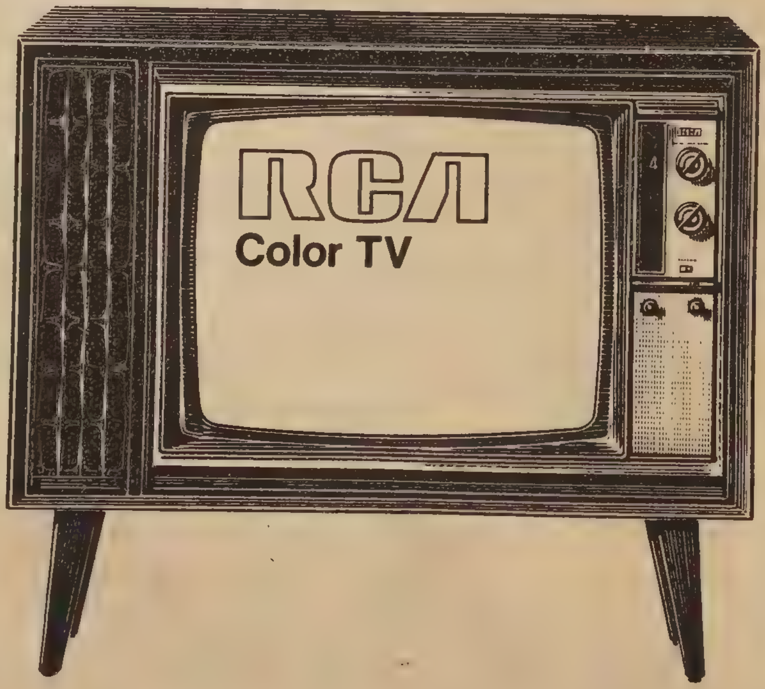
FREE PARTS AND LABOR

PLUS

LOWEST PRICE EVER ON RCA SOLID STATE COLOR TV

Compare

this RCA Color Console with any deal you can find!



- ☐ Solid state 26,500-volt chassis (only one tube rectifier)—virtually eliminates tube failure, the major cause of TV breakdown.
- ☐ RCA's ultra-bright picture tube—computer-designed for optimum color accuracy.
- ☐ Completely electronic Automatic Fine Tuning on both VHF and UHF channels.
- ☐ Slide-out chassis design—simplifies service technician's job.
- ☐ Instant-Pic operation—no warm-up wait.
- ☐ Detent UHF tuner—makes channels 14-83 as easy to tune as VHF.
- ☐ Two 6" oval duo-cone speakers for rich, room-filling sound.

現欵分期

無任歡迎

代理名廠
傢私電器
減價平賣
經常折扣

連載小說

墻裏·墻外

（三）

周敬

前文提要：李宗平新婚未久來了美國，環境上使他不能把太太——梅湘接來團聚，兩地相思，梅湘抑鬱成疾，病逝香港。宗平借酒澆愁，在酒吧因醉酒被一個西洋女人把他帶回家裏，她向他賣弄風情。

宗平全身的肌肉都抽緊起來，那白皙的身體又在他眼前幌動了。

「給我滾出去，我不需要你」！宗平吼咆着。

「別生氣，讓我親親你，你便會發現女人的好處了」。

露斯整個身體向宗平撲過來，把他緊緊地摟住。宗平說不出他究竟是怎樣的感覺，他心裏有點害怕，但又給憤怒燃燒着，好像小時候被蓋在雪白的棉胎裏做着噩夢一樣，他要掙扎把這夢弄醒，于是奮力一推，把露斯推倒在地上。

「聽見沒有，給我滾出去」！

這次露斯可再也沒有嬌笑了，她緊繃着臉，訕訕地自地上爬起來。

宗平眼看着她白皙的身體漸漸蓋回黑裙，之後紅絨線衣，之後掠掠髮，把大衣披在肩上開門出去了。

宗平雙手在敲着自己的腦袋，他似乎是做錯了一件甚麼事，驀地，他衝出門口去。

「露斯」！他叫了一聲。

露斯止了步，猶豫了一下，慢慢的走回頭。

「現在需要我了」！

宗平從褲袋裏掏出十塊錢放在她掌上。

「回去吧」。

露斯尷尬地一笑，把鈔票放進手袋裏去了。

宗平的酒醒了一半，他下意識地跪在梅湘的遺照前懺悔——

「我眞糊塗，我眞糊塗」！

自從那次以後，宗平比較少到酒吧去了，放工回來，只有把自己困在四道寂寞的圍牆裏。

生命給寂寞腐蝕着，他常常失眠。有時午夜夢迴，又很容易被過去的往事苦纏着，腦海變成銀幕，甜的苦的回憶都重現了。

就在這麽一個失眠的晚上，他用盡方法也不能安睡，忽然傳來一陣尖銳的叫聲，接着是一個女人在啜泣。宗平細聽那聲音的方向，知是由隣房傳過來的，他一向和隣居沒有打交道，所以不知道究竟那裏住的是甚麽人，更不知道這時會發生甚麽事。

那女人的啜泣聲漸漸低微了，空氣回復了寧靜，宗平再也沒心去管別人的閑事，不過他的心裏却奇怪地在想：難道隔一道寂寞的牆，那一邊也有悲劇發生？

是的，那邊正有一宗悲劇在發生。

在肉店當切肉師的黃利又和他的太太鬧[illegible]了，事情[illegible]金錢問題。黃利入了籍以後，回到香港結婚，雖然他差不多五十歲人了，但在香港却還有許多選擇對象的機會，半年前便和他現任的太太翠雲結婚。

翠雲是一個小家碧玉，剛讀完了初中便死了父親，自己得負起了家庭重責，在一家服裝店當售貨員，供養媽媽和兩個弟弟的生活。她知道命運註定她不能結婚，結了婚再也不能供養媽媽和弟弟們了，眼看着自己的青春，爲了他們而犧牲，廿五過去，廿六又來，她想，再過幾年便成爲一個老處女了。

就在翠雲過了二十六歲生日不久，黃利回到香港，經過一個親戚的介紹而認識她，他們同是九江人，所以特別感到親切。

黃利打正旗號是回香港找對象的，他看中了翠雲，說她嫻淑大方而不板滯，於是單刀直入，和他的媽媽商量，但她的媽媽却非常坦白地告訴他，說翠雲爲了要贍養家庭，是不能嫁人的。

（未完、待續）

周敬著：
金門之旅
以三藩市爲背景的一部長篇小說，題材現實，故事動人，文筆優美，金門橋畔衆生相在此活現，全書廿萬字。
每本二元。本報代售

金山大埠
紅寶石大酒樓
RUBY PALACE
631-647 Kearny St.S.F. Cal. Tel: 433-3196
△新訂第十四期▽
特種翅席
每席祇沽三十九元
蠔鼓鵪春崧
生菜包
金錢燒鷄
紅燒鮑魚海參爛鷄翅
脆皮糯米雞
紅扒陳皮鴨
烘燒雙乳鴿
蒙古烤草羊
酥皮蓮蓉角
★大埠始創雀局菜十九元★
◀每日下午叁時起……五位足用菜單如下▶
各界光顧
無任歡迎
布斐餐會
一元七五起
紅燒鷄絲燕液翅
玫瑰油鷄
錦綉蝦球
松江乳鴿
蒙古烤羊
椒鹽排骨
△香茗白飯雀租不另收費
各式點心每款四毛
精選岩茶每位弍毫
△點心外賣九折
◀營業時間：上午十壹時至下午十時七天營業▶
大埠乾尼街六叁壹號 ★ 電話四叁叁…叁壹九六

國粵音音
丙字學生字典經已運到！
舊金山中天出版社出版—蕭棣煒主編的—丙字檢字—拼音檢字—
—特点—
△怎樣起筆便怎樣查
△祇有五個檢字部首
△沒有記號碼的厭煩
△沒有數筆畫的苦惱
△是植字排版的新法
△是學者自修的良師
△是空前偉大的創造
△是發揚文化的先驅
精裝：二元三毛五仙
平裝：一元八毛五仙
△外埠郵寄請加郵費與紙盒費弍毫五仙

……總批發……
金山大埠
永生祥公司
ING SING CHONG CO.
21Clay St. S. F. Calif. 94108
Tel. 982-4171
歡迎代理
……零售處……
6Stockton St. S.F. Calif.94108
Tel. 982-4172

時事述評

惜分

★高棉戰場|入棉

剿共美軍，由於上議院反越戰議員反對，尼克遜總統自始卽宣佈進軍棉境不過二十里，並於六月底前全部撤回之限制，使美越聯軍不能乘勝追擊，而共軍亦因此得以避實就虛，先後攻略高棉境內湄公河以東各省，進迫首都百襲奔，尼克遜總統所派省長議員視察雖已報導入棉美軍獲得卓越勝利，而高棉陷共危機，則有增無減。

南越副總統阮高祺上週訪問高棉新政府領袖兩天後，報導經與隆諾總理協議軍事合作，南越得在高棉剿共，並協助高棉訓練軍隊接濟軍火。阮高祺副總統復謂南越將與泰及高棉密切合作推進軍事盟緊，。泰首相亦聲稱將派志願兵入棉，配合剿共。如果月底美軍撤離棉境之前，南越與泰棉軍事合作能着實進行，泰軍由高棉西北進攻共軍，南越軍由東南夾擊，高棉軍集中力量保守首都

北退。否則共軍致力面的控制，不難逐漸奪取棉都以外廣大鄉間，中俄共分別與北越訂約增給軍事經濟接助，此自爲北越擴大對寮，高棉與泰軍事行動之本，可能兼及緬甸。中俄共援助北越定約內容未悉，惟顯與美對東南亞改取解除軍事責任之基本態度有別，彼進而我退，無異鼓勵敵人再進，今後共方之侵略東南亞，必將變本加厲矣。

★喧賓奪主|巴力

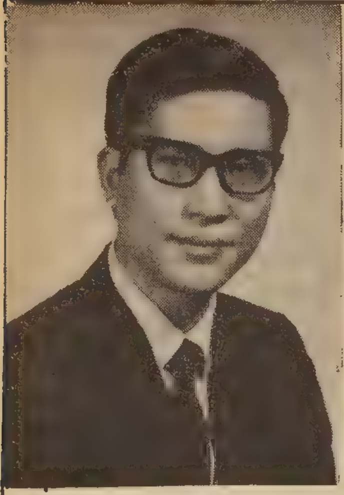
斯坦民衆解放陣綫所屬亞拉伯遊擊部隊，先後在約旦及黎巴嫩與所在地政府軍衝突，造成所在地政府改組。雖經調停獲得一時安息，而未幾衝突復起。所以然者亞拉伯遊擊隊行動獨立，每不與所在地政府聯擊配合，顯然有「喧賓奪主」情勢，使所在地政府忍無可忍，不能不出以制裁，藉保主權。

最近一次之亞拉伯遊擊隊與約但政府軍衝突，情勢尤爲險惡。約但王胡新幾爲亞拉伯遊擊隊狙殺，其座駕車司機爲亂槍擊傷。雙方交戰數天之下，死傷千餘人，多爲無辜人民。美駐約但使館武官皮理少校亦爲擊殺。各國使館人員與其眷屬八十餘人

，以迫政府接受其停火條件。終使約王胡新撤去其叔陸軍總司令翟英將軍，然後釋放人質。埃及總統拿沙雖指責遊擊隊扣押外國使館人員之非，而未嘗爲約但政府方面表示同情。刻下佔據約京亞曼一部份之遊擊隊向在政府軍包圍中，料可於變方達成協定後解圍，使遊擊隊退出郊外。

巴力斯坦民衆解放陣綫對以色列之遊擊戰爭，自將繼續。惟分佈在以色列周圍各亞拉伯國家遊擊隊組織成立，未有聯合指揮，因之，無從與所在國政府配合行動。除予以色列不斷困擾外，並爲所在國招來以色列報復襲擊。此與埃及對以色列之不斷衝突，同足以推進全面戰爭。埃及以有蘇俄之全力援助，漸從衝突中壯大軍力，惟約但與黎巴嫩則以外援短少，相形見拙。如任亞拉伯遊擊隊喧賓奪主之情勢發展，則約但與黎巴嫩不難先喪失於遊擊隊之手。

爲亞拉伯國家計，應有對付以色列之聯合戰略與遊擊隊術之運用策略。此種自相衝突之遊擊行動，徒足以創弱本身力量，而無補大事。無奈，爲澈底解決遊擊隊問題計，不顧一切，甚至於兩敗俱傷，未嘗不可也。兄弟鬩牆而不暇外禦其侮，寧非天下悲劇乎？



C. CHARK LUI

120 MONTGOMERY STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94104

TELEPHONE: 397-0811

ASK THE MAN FROM EQUITABLE ABOUT your personal, family and business life insurance needs

Helping people build a better life

THE EQUITABLE

美國益群人壽保險公司

雷振澤能解答你的

私人・家庭及商業保險問題

三藩市孟金街壹弍0號

電話：三九七一0八一一
七三一一一九八二

近華埠七間靚舖面連四層大酒店平賣繁盛街角磚樓酒店有一零七間房全年淨入息達九萬二千餘元（現西人業主僱用經理人管理。如新業主自己經營。。每年可多收入壹萬七千餘元）。。平賣八十三萬五千元先交十五萬元可過業用樓交換亦可

華埠三層夫列平賣

▲三層夫列Hyde St. 近華盛頓街兩層各七房壹層六房後面有停車場最適合華人大家庭居住平沽八萬五千元先交弍萬五千元即可過業銀行借款無問題

四睡房靚住宅平賣

近金門公園十式亞運由交通便近學校全部裝修壹新個半浴室大車房西人業主他遷平沽叁萬叁千五百元先交六千元即可搬入勿失良機

勝利實業地產投資公司

電話：989-6575

Victory Realty Co., 781 Sacramento St., S.F.

煥文行

F. S. LOUIE & CO.

2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishe
Tel. 843-2824 534-1101

厚身餐館碗碟

不銹鋼

長碟圓碟均有

現貨齊備 全美批發

金山故

烟窟

（下）

聚芬樓主

舊華埠烟窟，多爲地下室，亦卽華人所謂「土庫」，因空氣陽光不充足，裏面一燈如豆，所以西人稱之爲DEN。

當時不僅鴉片烟窟設在地下室，而賭場，當鋪甚至理髮店都在「土庫」開設。一九零六年大地震，華埠燒了廿四小時，許多簡陋的建築物和地下室都一燒而光，此後卽使烟窟仍然存在，也沒有以前那樣暗無天日及仄狹汚穢了。

一九零六年以前，白話轉街（卽碧結街）爲烟賭妓集中的地區，西人把這條街稱爲狗巢（DOG KENNEL），雖含侮辱的意味，但其不合衞生及紊亂的情形，却是不能否認的。

鴉片烟大部份由香港運來，以印度產爲上烟，因含嗎啡量較少，波斯及土耳其所產鴉片，含嗎啡量頗高，吸食後口留苦味。輸入之鴉片，初爲生烟，到美後再煉爲熟烟，若是來價較廉，但美國海關在入口時抽了一次稅，到煉烟時又給市府再抽一次「工廠稅」，在雙重徵稅下反而不化算，所以後來運美的鴉片，則以熟烟爲多了。

美國在禁烟以後，「吸

年，曾有一九十歲老華僑黃煥因吸鴉片被拘，他在法庭供稱，他會吸食鴉片烟七十二年，但至九十歲仍神智清醒，對在奧頓，猶他等地築鐵路及士丹佛省長錘下最後一口鐵軌釘而完成美國橫貫鐵路情形，記憶猶新，請求法官從寬發落。

結果，法官念他年老，判六個月緩刑，但當時報章競載，以「吸毒」七十二年之久，而達九十高齡，目爲奇跡，又以「烟窟」不合衞生，而中國人竟無瘟疫發生，居然疑爲鴉片之功。

其實鴉片烟之害，不僅喪志枯骨，且費時失事，爲之傾家蕩產大不乏人，現在且抄錄幾段「金山歌」，看當時社會的人怎樣看待那些「烟屎鬼」。

△芙蓉城裏客，癮來口嘐嘐，無論公膠和公白，總總唔吹唔抵得，鼓氣魄，担到肩甓額，日久染成牙盡黑，三造常在作命脈。

△肩頭高過耳，瘦削得層皮，全無半點英雄氣，形像衰頹眞可鄙，神情癡，儼然就將死，萬事到頭都懶理，經綸滿腹也拋離。

△五厘必爭戥，點着側頭燈，橫床直竹腳丁騰，面似鵠形身似猛，眼撑撑，出

，閻王未請佢先行。

△破家兼弱種，最毒阿芙蓉，迷途一入萬事空，癡對銀燈長在夢，撞警鐘，沉沉還未懂，若果依然心不動，永淪黑海苦無窮。

△食熟鴉片味，日夜心記記，形如魁佬得層皮，面起烏雲肩高耳，低志氣，跟人扯衫尾，家事百盤唔料理，不顧父母及妻兒。

△橫床半碌被，好似冇人氣，日間合眼夜揚眉，口出雲霞陰風起，轟三四，猶如亂葬地，過了癮時談娓娓，不怕南山老鍾馗。

△形容似黃腫，腰如鶴背弓，橫床直竹吹芙蓉，聚四群三玩耍弄，對火攻，常困烏雲洞，說是造非言種種，論人長短數無窮。

（本篇完）

有聞筆錄

女人的身材，如何才美？如果你身高五尺二寸，三圍是卅五半，廿七半，卅六半，一定給人說爲臃腫，但你知道這身材是誰的嗎？她是希臘愛神阿非羅達雕像的身材呢。

時代眼光不同，對美的看法有異，以三個著名荷里活肉彈來說，珍哈露三圍是卅四，廿四，卅五，瑪利蓮夢露三圍是卅九，廿四，卅七，珍曼絲非三圍是四十，十九，卅九。

而一般大學生夢中情人的身材應是怎樣？一項民意測驗指出，身高是五尺五寸

SAFETY PHARMACY
Prescriptions - Cosmetics - Gifts - Drugs
FREE DELIVERY
博愛藥房
Free Roll Of Kodak Film With Every Roll
Printed & Processed
HYDE & PACIFIC TEL. 673-8343
MON. TO SAT
10:30 AM TO 9:30 PM
SUN, & HOLIDAYS
1:30 PM TO 6:30 PM
P. G. & E. & WATER BILL
COLLECTION
MONEY ORDERS
MUNICIPAL BUS TICKETS

維他命丸春季大平賣，由五至九折
特介紹名廠新出品 駐顏還少丹
三十粒庄，原價二元九毛五，特價
一元九毛五仙。

可請醫生直接將藥方用電話通知。
即配藥送到。廿四小時緊急服務。

黃錫倫藥劑科博士處方監製
青春保齡丸
抗衰老 保青春
增腦力 健身体 增活力 压疲勞
＊七十二粒裝原價四元九角五分特價三元四角九分
＊二百五十粒裝原價四十元九角五分特價十元九角九分
＊郵寄試用一星期裝原價四角九分特價二角五
歡迎郵購

金鳳酒家
GOLDEN PHOENIX
728 Washington St.,
San Francisco, Calif.
Phone : 362-5475

大小筵席 喜慶讌會
隨意小酌 雲吞水麵
經濟和菜 附設酒吧
招待週到 顧客至上
△營業時間：上午十一時半至下午十一時半
每逢星期三休業一天

三藩市
廣東銀行
美國加省政府立案
BANK OF CANTON
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA
MEMBER OF THE FEDERAL DEPOST INSURANCE CORPORATION
HEAD OFFICE
555 Montgomery St.
San Francisco, Calif.
Telephone 421-4883
CHINATOWN BRANCH
743 Washington St.
San Francisco, Calif.
Telephone 421-5215
中央存款保險公會會員

本行「儲蓄簿式」存款利息
5¾厘
二年定期
五百元起碼
5½厘
一年定期
五百元起碼

退休之屋崙華人美以美公會
牧師李華鎮博士

國醫 **余庚南梁美英** 專醫

皮膚痕癢，遠年頑癬，無痛脫痔，花粉哮喘，風濕痛症，止癢止血，止喘止痛，保證當面見功，包醫斷尾。

介紹驗方 可助遠路繁忙之病者 自己調理。歡迎函詢。

經售良藥 夏季減收九折。皮膚頑癬膏。特效痔瘡膏。參精補腎丸。花粉哮喘丸。內消藍筋丸 風濕百靈丸。合外埠患者自醫之用。

地址：大埠都板街八五四號 854 Grant Ave. S. F. Calif. 94108

電話：九八九一五九九五 時間：上午十時至晚六時 星期日請預約。

American United Life Insurance Company

HOME OFFICE: INDIANAPOLIS, INDIANA 46206

SF Chinatown: 806 Stockton St., SF, Ca. 94108 (392-3516)

美國聯合人壽保險公司

全美投保最大公司之一
最適合個人或聯保計劃

美西代理 許榮彰
電話：三九二一三五一六

鴻翔服裝公司

HUNG CHUNG CO.
810 Clay Street
San Francisco 8, Calif.
Phone: DO 2-5675

專製女式時欵服裝

備有：繡七彩珠花全絲布料
法國名貴綢緞及通花眞絲
新款金銀線花絨

上海名師張國林張黃素珍設計專製

三藩市企李街八百一十號
電話三六二一五六七五

三藩市聯邦儲蓄貸欵會
華埠分行

San Francisco Federal Savings & Loan Ass'n.
Chinatown Branch
1040 Grant Ave., San Francisco, Calif. 94133

************* ***************************

本分行設立於華埠最早。逾十式載。歷史悠久。熱誠服務。信譽卓著。今後將仍本初衷。繼續努力。

『利息優厚，額外安全』

(壹)活期儲蓄簿 給息年率伍厘。每每年複利五厘壹叁。存款多少無限

(式)叁個月期儲蓄券：給息年率五厘式五。。每年複利實得五厘叁九。最少壹千元。

(三)壹年期儲蓄券：給息年率五厘七五。。每年複利實得五厘九式。最少壹千元。

(四)兩年半至五年期儲蓄券：給息年率六厘。。每年複利實得陸厘壹八。最少五千元。

(五)拾萬元儲蓄券：定期壹年，給息年率七厘半。

(六)保險箱：設于特建土庫內。構造堅固。。穩妥安全。無虞意外損失。取費低廉。

(七)房屋貸款：免費派員估價。

(八)出售美國運通公司銀行支票，及寄香港通天赤。

▲各儲蓄戶均有聯邦政府保險至式萬元。存款於每月拾日以前存入者。概自該月壹日起息。(每月十日以後之存欵則自存入該日立即起息。。每季三個月派息壹次。給息至提支日。

●如欲將其他存款轉來增加收益者。可免費代收。

凡儲戶有存款一千元以上者。本行免費代寫寄港通天赤。如存款不滿一千元者 於寫香港赤時 則每張收費二毫五仙。

營業時間：星期一至星期四每日上午九時 至下午四時
星期五上午九時至下午六時
地址：大埠都板街一〇四〇號
電話：四二一一五四式一，四二一一五四式二

J.K. Choy, Vice-President 經理蔡增基啓

鑽石—女人最好的朋友

劉　枋

鑽石，我們又叫它金鋼鑽。一般人都認爲它是鑲首飾用的最好，最名貴的寶石。我相信沒有人不喜歡鑽戒，鑽鐲、鑽石項鍊的，尤其是婦女們。

鑽石的光澤好，鏃出來的首飾光彩耀目，美觀漂亮，是教人喜歡的原因。更重要的，還是因爲物以稀爲貴。

根據統計，每二十三噸鑽石礦泥，才可以產生四點五克拉的鑽石，其中大約只有一克拉可以作爲飾物用。這一克拉原石，經過琢磨，最後只會剩下半克拉。換句話說，四十六噸的礦泥，才可磨成一克拉可作飾物用的鑽石。四十六噸，相當于二億三千萬克拉。這比例數字多驚人！

鑽石的化學成份，並不是什麼稀有原素。它只是炭。鑽石的結晶，屬于立方系統。這就是說，它的結晶體是三邊相等，都是九十度直角。

鑽石的硬度是十。所謂硬度，是指鑽石表面承受尖物在上面刻劃時的能力。我們都知道用鑽石尖可以劃破玻璃，這就表明玻璃的硬度比鑽石差得遠。

關于硬度，一般都用奧國礦物學家莫氏所訂的硬度表。那是以滑石的硬度作一，硬膏石硬度作二，這樣排列下來是：方解石三，螢石四、燐灰石五、長石六、水晶七、黃石英八、剛玉九，鑽石十。但是這並不是說鑽石的硬度相當於滑石硬度的十倍。而九與十之間，也可能是相差很多倍。

鑽石因是立方結晶系統，所以是單折光，折光度是二點四一七。鑽石的比重是三點五二。它有四個分裂方向，借這分裂方向，幫助切磨。

我們要辨認鑽石的眞假，就要利用上面所談的鑽石的特質，你可以用儀器看它的折光，用天秤或重液（一種化學液體，可配製很多不同比重）來測定它的比重等。

鑽石的等級，一般人都根據四個C字來決定，就是：

一、重量（Carat Weight）—瞭解了上述鑽石產生的情況，我們知道越大的鑽石越不易得。所以，可以根據純重量，來把鑽石分成若干等。

二、清晰（Clarity）—根據鑽石本身所含的雜質及有無瑕疵來定它的等級。

三、顏色（Color）—一般人認爲鑽石是無色的。但完全無色的實在太少。稍差的鑽石，就略帶黃色，直到用肉眼可以看到淡黃顏色爲止，這色澤的不同，就可以決定鑽石的等級。

四、切磨（Cutting）—如何切磨，對於鑽石的價值十分重要。同樣的原石，假如不按照標準比例來切磨，所得的鑽石，會比按照標準切磨的鑽石大百分之十五左右。

我們察看鑽石，假如沒有任何儀器燈光，最好是在光線充足的地方，面向北看。這樣，才能對它的顏色有正確的判斷。在察看之前，要先用酒精把它洗乾淨，用紅絲巾擦一下。即使沾上了一點纖維也不會誤作爲鑽石本身含有雜質或瑕疵。

鑽石的價值，並不完全按照大小而定。一顆完美的鑽石，可能比大它數倍，而在光澤，顏色，切磨各方面都差的鑽石貴得多。同時，鑽石的價值，也並非和它的大小成等比例；並非是一克拉的鑽石值兩萬元，三克拉的鑽石就值六萬元這樣來計算。

一、鍶鈦酸鹽（Strontium Titanate）—這是一種純人造寶石，也是混充鑽石最像的一種。它的比重（五點一三）比鑽石高，硬度（六）比鑽石低。

二、人造金紅石（Synthetic Rutilc）—比重（四・二六）也比鑽石高。總帶點淡黃顏色，在放大鏡下面，可以看出它的底層刻面會顯出雙重的影子，這樣可以立辨眞僞。

三、風信子玉—底層的刻面也會顯出雙重影子。

四、人造剛玉和天然剛玉—折光度都低，很易看得出來。還有用比較差的眞鑽，在邊上或底部塗上藍色，使它看來比較像上等的無色鑽石，這也等於僞品。

總之，辨認鑽石，不是一件簡單的事。如果認眞研究這門學問，絕非一朝一夕之功。正如同結交一個最好的朋友，也必須要經過長時間的觀察瞭解，精誠的切磋琢磨，彼此的情誼，才能歷久彌堅。

東西文摘

中外國民性

每個國家都有他的文化特質，而此特質是常與國民性有關，國民性影響文化，文化也影響國民性。十九世紀日本之發憤圖强，與中國之抱殘守闕就看得出來。大戰以後，日本與德國之自力更生，便是國民性表現的好例。說是文化不同，還不如說國民性不同。

中華民族與西方國家比較，我們進取不足，保守有餘，勇毅有爲之精神不足，而動心忍性之功夫甚深。探南北極，或登喜馬拉雅山，並非我們民族的專長，回家含飴弄孫，倒是我們的慣技。忍辱負重，他人不如我，睚眦必報，我不如人。得過且過，是表示我們祖傳的涵養，勵精圖治，是東洋人及西洋人的作風。總而言之，中國的文化是靜的文化，西洋的文化是動的文化。

中國主陰，外國主陽；中國主靜，西洋主動。

中國人的美德是靜的美德，主寬主柔，主知足常樂，主和平敦厚；西洋之美德是動的美德，主爭奪，主希望樂觀，主進取不懈。中國人主讓，外國人主搶。外國人主觀前，中國人主觀後。

這動的人生觀與靜的人生觀，在中西之交流接觸，在政治上或私人上，未免使人感覺，似乎我們少了一種動力，而容易陷於聽天由命，得過且過的態度。中國人比西方民族，似乎少了一種奮發勇往邁進的生命力。這不是說，中國人沒有刻苦耐勞，堅苦卓絕的精神。華僑在各國的成就，都沒人敢說中國人懶。凡是吃苦耐勞，有忍字耐字，中國人都做得到。但忍字是靜的美德，並非動的美德。若說與私人無關的社會事業，則是多做一事不如少做一事，多做多錯，少做少錯，不做不錯，古有名言。少開口，多吃飯，也是文人的寶訓。這樣的社會

HINESE PRESS CLUB OF SAN FRANCISC
三藩市華人新聞協會
歡迎中國新聞訪問團

三藩市華人新聞協會歡迎中國報界訪問團後留影。中為該團團長余夢燕。　（李少吟攝）

周植榮就任三藩市平居委員會委員，在劉伯昌法官前宣誓就職時攝。（蔡振華攝）

全美華人福利總會美西支區籌款，由何非凡領導之非凡粵劇團義演，圖為蕭慶田主席頒發錦旗時留影。

（華藝攝影學會攝）

人語

（接自中文版首頁）至收容一百一十名學童，在聖瑪利學校將亦有卅八人獲得此便利，在聯邦之撥款下，其五萬元將用以購置中英文教材之用。

★香港政府最近出賣填海公地，每平方尺價達美金八百元，計五萬三千尺，售四千三百萬美元，買主爲香港土地公司，該公司將興建一五十層之辦公大廈，可容八千人辦公，全部工程約需三年。建成後當爲東南亞最高建築物。

民强行長宣佈：原任華埠分行經理蔡文開，因健康問題請辭照准，經已調派總行司庫黃誠昌任該分行經理，蔡君改任該分行出納。

又自即日起，凡係該行存戶顧客駕車赴該總行或華埠分行交易者，在華埠之鉢士茂車房可享受免費泊車一小時之利益。新舊存戶顧客可將該車房泊車證據，向廣東銀行（總行或分行）領取免費泊車士擔。

★華埠十仙舖店主趙英榮長公子趙善樂，賦性敏慧，一九六四年領取加省大學生物學系學士，續在該校研究院攻讀商科，一九六五年以

商科高材生會會員。一九六六年領商科碩士學位，旋入該校喜士丁法學院再求深造，於一九六九年獲法學博士，並受聘於聯邦都市樓房發展局。最近加省政府並發給律師牌照，其所習商法及土地法尤屬專長云。

香港地價，已打破世界最高紀錄。紐約民鐵吾中城辦公大廈地皮

五百元。第三大道與第六大道新興建築物地皮每方尺四百元，目前時報方場地皮每方尺亦爲二百五至三百元之間。

★加省六月二日之初選，有關我華裔的，在亞拉密打縣第十五區，鄺江月桂獲選民主黨的省下議院議員候選人，亞拉密打縣第三區縣參事伍潤洸獲票八千二百六十五，次於谷巴氏之八千六百六十一票而不入選。

國會下議員第十三區，前篤士諾市長司徒子春競選失敗，羅省富商周大爲競選省議會下議院第四十區（華埠在內）共和黨候選人，僅約以一百四十票之差，敗於麥當努。

美國文化印務有限公司
輪迴公演
❖破天荒第一次由港全班來美獻藝❖
全漆招牌
非凡响劇團
歷史悠久
Fei Fan Hong Opera Coperation
☆演員陣容强大 一流中西音樂☆
文武泰斗 何非凡 美艷旦后 吳君麗
丑生 譚定坤 武生 賽麒麟 幫花 紅霞女 小生 李揚聲 陸忠玲 何蕙玲 李奉天 胡蘭芳 吳芝蘭 黃英峯 黃少明
中樂：江牛 葉細 譚柱華 陸英傑 西樂：陳紹 羅正廷 陳文達 何甜 劇務：陳波 舞台設計：鄧浩 燈光：溫源 高詠 服裝：關英傑 葉洪
◁新型佈景 奇幻燈光 簇新戲服 堪稱空前絕後 幸勿錯過機會▷

六月一日	星期一	風雨泣萍姬
二日	星期二	曹子建七步成詩
三日	星期三	搖紅燭花佛前燈
四日	星期四	西廂記
五日	星期五	風火恩仇二十年
六日	星期六	玉女九心
七日	星期晚	碧海狂僧（美西福利支會籌募經費 全体藝員响應報効義演）
八日	星期一	最後兩天 天齊寺會母（何非凡反串扮媽姐）
九日	星期二	最後一天 先演七彩六國大封相 續演夜吊白芙蓉

世界戲院
WORLD THEATRE 644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085
武俠打鬥巨片
獨掌震龍門
同場放映
國泰機構出品 伊士曼彩色濶 銀幕男女 戀情幽默 風趣笑料 如潮新型 喜劇鉅片
麒麟送子
領銜主演 林翠 張揚 梁醒波
Little Matchmaker
聯合演出 周萱 孫玲 陳浩 李湄 紅薇 羅蘋 馬劍業 劉蓓華
客串主演 范麗

華都戲院
美國三藩市堅尼街八二五號
BELLA UNION THEATRE
825 Kearny St., Phone: 421-4824
六月十八日起映
重慶一號
SECRET AGENT CHUNG-KING No. 1
蓋世刀王
張小燕 孫越 陳慧美 韓甦
彩色濶銀幕
傲視影壇巨型諜戰動作巨片

金山客批世情

抵制可口可樂

美國反戰運動出現新花樣，紐澤西省拉德加斯大學學生建立一個「抗議介入越南及寮國抵制可口可樂委員會」，據該會發言人稱，可口可樂乃美國力量之象徵，亦爲世界性營利大企業，人人皆知大企業在操縱美國，故實行抵制可口可樂云。

金山客曰：此等大學生邏輯，由反戰而反可口可樂，反可口可樂乃反美國力量，美國人而反美國力量，反至國亡家破，其時既不可口，亦不可樂矣。

非凡間人

世界首席心臟移植專家巴納德醫生認爲，保持心臟健康原則，應不參加罷工，不吃營養豐富食品，不吸烟，不看電視，不爲金錢煩惱，無生理及精神上之緊張。

金山客曰：此等人如生在世上，當爲「白癡」或「行屍走肉」之輩，如在天上，當爲神仙。

犯罪何價

密蘇里省有兩名商人，以虛僞合約，騙去聯邦政府欵項四百萬元，每人分別判監十年。

金山客曰：此兩名商人共收入四百萬元，以十年監禁抵消，計每年收入爲二十萬元，好過做省長！

女警扮娼

積彩一女警拒扮娼協助掃蕩流鶯，爲警局所停職。

金山客曰：男警扮嫖客可能佔便宜，女警扮娼則「蝕底」矣。

得咲笑 現場錄音

湯中有鈕

顧客：噲，伙記，點解我碗湯有粒鈕响處呀？

企枱：咁就唔該你俾返我嘞，我都唔知搵幾耐都搵唔倒，原來响你個度。

滿不在乎

顧客：噲，伙記，點解你捧住碗湯成個手指公浸入去呀？

企枱：唔緊要嘅，呢碗湯唔係幾熱啣，唔會淥親。

司公書圖生新
SANG SANG BOOK CO.
40 Waverly Place, S. F. 94108
電話： 421—4029

新到詩史文學參考書籍

陸放翁全集四冊四元半
圓圓曲上下集三元半
茗邊詞二元半（線裝影印本）
白山集二元半
雙照樓詩詞（汪精衛遺著）（線裝）五元半
徐志摩全集六冊廿元（精裝）
十八家詩鈔上下冊八元（精裝）

詩韻大辭典四元半（精裝）
英譯廿四孝三元（宏揚中國孝道不可不讀）
英譯七擒孟獲三元
中國抗戰畫史十元（精裝）
牛馬二集一元
現代中英字典三元
（郭毅之教授新編之中英文字典精簡・易學・速成・）

康和療養院啓事

卑士養院位於彭施逵尼街三三一號將於一九七〇年一月一號起改名爲康和療養院．此院乃華人資本創辦及管理，位於天氣溫和，陽光煥發之區，誠病後休養適宜之所．交通利便，由華埠可乘十五號巴士直至二十街，再轉廿二號巴士直達街口．歡迎僑胞參觀指教．

院　長司徒武森
護士長潘　婉貞　謹啓

Potrero Hill Convalescent Hospital
331 Pennsylvania Ave. at 18th St.
Phone: 647-3587, 647-7512

JINCO
WOODCRAFTS

NFINISHED FURNITURE
00 Irving St at 16th Ave
l: 661-0688
THORIZED WOODLAND DEALER
CUSTOM MAKE BOOKCASES
W PRICES FREE DELIVERIES
WE HONOR MASTERCHARGE

本店爲華人經營位於日落區，專售各式木製傢具，書架，衣櫃，桌椅，茶枱，床頭板，灯枱等，任何尺度均可定製，由購者自行油漆，故價格低廉，免費送

美國三藩市

本樓餐廳華麗堂皇。有冷暖氣調節設備。座位舒適。二樓可容一百一十餘席。樓下酒吧。廂房散座。壽筵喜酌

FAR EAST CAFE
631 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
982—3245

好消息！新書出版！
「宇宙今古奇觀」
衡門閣主編　周基沾著

此書出版所售得之利潤全部送給美國大埠文化中心基金委員會儲作經費之用本書定名「宇宙今古奇觀」並定期於壹九七零年壹月八日出版在聯合國立案現版權准許叁萬部面世式集中英文字後續出版六萬部本書乃係解決人生終身之各大問題內容豐富分析精確讀者對書內如有不明白之處來信必答不收分文版權所有不得轉載現擬國外國內招商代理大埠總發行處中國城雜貨店售價每本壹元式毛五仙代理取書每本壹元正同時並徵求書賦歌詞竹枝詞聯語及奇情小說等歡迎批評及投稿以便宣傳中華文化幸甚社會幸甚

宇宙今古奇觀批發辦事處
總代理：大埠市作蚋街壹零叁七號
中國城公司
屋崙埠商業中心五八五號十五街
加省斐市那埠壹零四七號F街
Joe & Joe公司
昌記棧譚兆標代理　宇宙今古奇觀」

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 4, NUMBER 24 JUNE 17, 1970 15 CENTS

中華民國五十九年（一九七〇）六月十七日・第四卷第廿四期・每份一毫半

Grant for Chinatown health care

Oakland Chinatown plans renewal

華埠區醫藥服務計劃

獲聯邦撥款達百萬元

以華埠爲主要地區的「東北醫藥服務會」（NEMS）經獲聯邦批准撥款，國會下議員滿耶通知三藩市經濟輔導會當局證實此事，撥款出自聯邦經輔總署，總額共九十七萬五千六百六十一元，現送交省長雷根審核中。

這項龐大的醫藥服務計劃籌備差不多五年，是華埠北岸區醫生及有關人員通力合作的結晶品，同時三藩市醫藥會，三藩市牙醫會董事局，三藩市衛生局，東華醫院醫生團等均曾予以協助。

醫藥服務對象爲收入低微居民，此類居民在華埠北岸區約有一萬六千人，而中國新移民每年約有八千人湧至，大部份會居留在三藩市，這些新移民因言語問題及經濟未夠豐裕，更沒有醫藥保險，一旦生病，實無法籌措醫藥費。

東北醫藥服務會即針對此一問題而設，而且更擴充了醫藥的服務範圍，把牙醫也包括在內，這是一般醫藥保險所沒有的，同時並側重健康教育及訓練醫藥人材等。

該項醫藥服務計劃，雖也屬醫藥保險性質，但保險人因收入低微，所以收費特廉，而由政府津貼其不足款項，宅的特色有六項：

㈠醫藥服務包括一般醫生及牙醫，病人可自由選擇醫生，一如普通病人一樣，並不是贈醫施藥，以保持病人自尊心。

㈡注意健康教育，使收入低微居民增加醫藥常識，了解一般衛生措施及作有效之家庭計劃，對土方及傳統藥方予以研究討論，以免病人無知陷入險境。

㈢社會服務機構將參與此項計劃，利用公私醫藥設備爲病人服務。

㈣該會將組健康調查組研究入息低微居民之健康問題，進而解決其病根，並施與健康教育。

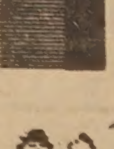
㈤對醫藥未有認識者作專業訓練，製造職業機會，使收入低微居民可自我維持。

㈥對社區健康情況統計保持紀錄，並研究及改進實際收效之醫藥治療方法。

該會現已展開工作，決定設立辦事處推動一切，現徵聘計劃主任一人，該職直接向董事會（主席爲譚悅富醫生）負責，主持及執行各項計劃。申請資格：須曾在大學畢業，其主修科最好爲衛生、行政、或社會科學，並須至少有五年以上之衛生、行政及社區工作經驗，尤須揚通粵語、英語兩種語言。

該職年薪由二萬六千元至三萬元，報名日期至六月廿二日截止，有志斯職者，可向華埠經濟輔導會，華埠北岸區人力發展局，市衛生局，及市經輔總會索取職位說明書，及報名申請。

華埠人語



今年端午節，因大陸運港粽葉短缺，市面貨少，每斤由二元四角港幣漲至十二元。

三藩市華人裹粽，許多以錫紙代粽葉，亦經濟之道也。

★

三藩市華人體育會將定期本年九月美國勞動節日（由陸日至七日）一連兩日，假本市華盛頓街襟馬多學校球場，舉行美西三藩市第一屆「華僑杯」公開排球比賽，該項排球比賽分組辦法，計一爲甲組，即業餘組，係以團體爲單位。一爲乙組，即學生組，係以學校爲單位。頃聞該會已成一小組委員會，並推出會長許榮彰，中文秘書伍艾城，及副會長楊賢，劉榮欽，生活主任黃湛，賽務主任黃勳棠，分別擱函前往各學校暨各團體積極徵求隊伍參加。

★

依照聯邦雙重語言教學法案，本市公立學校。獲得聯邦政府補助經費一十九萬八千元，將在襟馬多士德頓小學，擴大中英文相重語言教學計劃，並將該計劃擴展至附近之天主教所辦聖瑪利學校。

目前在襟馬多小學只有第一年級廿五學生獲得雙重語言教學之助，現在獲得聯邦經費補助後，在下學期將擴展

（下轉第二十二頁）

Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-6480

PERIODICAL DEPT
PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102